叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡彭·瓦拉的英勇(the Valor Of Cappen Varra) 000001

2. 卡彭·瓦拉的英勇(the Valor Of Cappen Varra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡彭·瓦拉的英勇(The Valor of Cappen Varra)

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] , ['meməriz] [sər'vaɪvɪŋ]
We **have** **said** **that** **there** **are** **many** **and** **strange** **shadows** **,** **memories** **surviving**
我们 有 说 那 那里 是 许多 和 奇怪的 阴影 , 回忆 幸存
[frʌm; frəm][dɪm]['pɑ:sts] ,
from **dim** **pasts** **,**
从 暗淡 过去 ,

我们说过，有很多奇异的阴影，是来自遥远过去的残存记忆。

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
in **this** **FANTASTIC** **UNIVERSE** **of** **ours** **.**
在 这 极好的 宇宙 的 我们的 .

在我们这个奇妙的宇宙中。

['pu:l] ['ændərsn] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ]['ledʒənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kʌntriz] ,
Poul **Anderson** **turns** **to** **a** **legend** **from** **the** **Northern** **countries** **,**
保罗 安德森 转弯 到 一个 传奇 从 这 北方 国家 ,

Poul Anderson转向了一位来自北方国家的传奇人物，

['kʌntriz] [wer] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['peɪgən][pæst] [si:mz] ['oʊnli][laɪk] ['jestərdeɪ] ,
countries **where** **even** **today** **the** **pagan** **past** **seems** **only** **like** **yesterday** **,**
国家 在哪里 甚至 今天 这 异教徒 过去的 似乎 仅有的 喜欢 昨天 ,

有些国家，即使在今天，异教的过去也仿佛就在昨天。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [vɑ:rə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [nɔrən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm]
and **tells** **the** **story** **of** **Cappen** **Varra** **,** **who** **came** **to** **Norren** **a** **long** **,** **long** **time**
和 讲述 这 故事 的 - 瓦拉 , WHO 来了 到 诺伦 一个 长的 , 长的 时间
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

讲述了很久很久以前来到诺伦的卡彭·瓦拉的故事。

[ðə; ði]
the
这

这

['vælər]
valor
勇气

勇气

[ʌv; əv]
of
的

的

-
cappen
-

卡彭

[vɑ:rə]
varra
瓦拉

瓦拉

[baɪ] . . . ['puːl] ['ændərsn]
by . . . POUL ANDERSON
经过 . . . 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

" [let] ['lɪt(ə)l] - [goʊ] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Let little Cappen go , " they shouted .
" 让 小的 - 去 , " 他们 喊叫 .

“放了小卡彭！”他们喊道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði][troʊlz][tuː; tə] [sliːp] —
" Maybe he can sing the trolls to sleep —
" 或许 他 能 唱歌 这 喷子 到 睡觉 —

“也许他能唱歌哄巨魔睡觉——”

" [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sliːt] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
" The wind came from the north with sleet on its back .
" 这 风 来了 从 这 北 和 霰 在 它是 后退 .

“北风裹挟着雨夹雪吹来。”

[rɔː] [ˈʃudərɪŋ] [gʌsts] [wɪpt] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [men] [felt] ['drɪvn]
Raw shuddering gusts whipped the sea till the ship lurched and men felt driven
生的 颤抖 阵风 鞭打 这 海 直到 这 船 踉跄了一下 和 男人 毛毡 驱动
['spɪnˌdrɪft] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
spindrift stinging their faces .
浪花 刺痛 他们的 面孔 .

狂风怒吼，拍打着大海，船身剧烈摇晃，海浪拍打着船员的脸庞，令人心痛不已。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɪntər] [naɪt] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['blæknəs] [wer] [ðə; ði] [weɪvz]
Beyond the rail there was winter night , a moving blackness where the waves
超过 这 轨 那里 曾是 冬天 夜晚 , 一个 移动 黑 在哪里 这 波浪
[rʌʃt] [ænd; ənd] ['klæməd] ;
rushed and clamored ;
匆忙 和 喧闹 ;

铁轨之外是冬夜，一片波涛汹涌的黑暗笼罩着大地；

['streɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] , [men] [senst] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪtər] [sɔːlt][ʌv; əv] [siː] - [skʌd] ,
straining into the great dark , men sensed only the bitter salt of sea - scud ,
紧张 进入 这 伟大的 黑暗的 , 男人 感觉到的 仅有的 这 苦的 盐 的 海 - 飞毛腿 ,

在茫茫黑暗中，人们只能感受到海虾的苦涩咸味。

[ðə; ði]['net(ə)l][ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][wɪnd] .
the nettle of sleet and the lash of wind .
这 荨麻 的 霰 和 这 睫毛 的 风 .

冰雹的刺痛和狂风的鞭笞。

- [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːvd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
Cappen lost his footing as the ship heaved beneath him ,
- 丢失的 他的 立足点 作为 这 船 喘息 下面 他 ,

船身剧烈摇晃，卡彭失去平衡摔倒了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [jæŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [reɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stʌmbliŋ] [tuː; tə]
his hands were yanked from the icy rail and he went stumbling to
他的 双手 是 猛拉 从 这 冰冷的 轨 和 他 去 踉跄 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他的双手被猛地从冰冷的栏杆上拽开，踉跄着跌倒在甲板上。

[ðə; ði] [bɪldʒ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [nuː] ['koʊldnəs][ɑːn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kloʊðz] .
The bilge water was new coldness on his drenched clothes .
这 舱底 水 曾是 新的 寒冷 在 他的 湿透了 衣服 .

舱底水冰冷刺骨，浸透了他的衣服。

[hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	struggled	back	to	his	feet	,
他	挣扎	后退	到	他的	脚	,

他挣扎着站了起来。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊɝz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] ['stʌmək]

leaning	on	a	rower's	bench	and	wishing	miserably	that	his	quaking	stomach
倾斜	在	一个	划船运动员的	长椅	和	祝	惨痛地	那	他的	震动	胃

[hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] .

had	more	to	lose	.
有	更多的	到	失去	.

他倚在划船凳上，痛苦地希望自己颤抖的胃能有更多东西可以失去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['stɑːkfɪʃ] [ænd; ənd]['hɑːrdˌtæk] , [tuː; tə]

But	he	had	already	chucked	his	share	of	stockfish	and	hardtack	,	to
但	他	有	已经	扔掉	他的	分享	的	干鳕鱼	和	硬饼干	,	到

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] - [men] ,

the	laughter	of	Svearek's	men	,
这	笑声	的	-	男人	,

但他已经把自己那份干鳕鱼和硬饼干扔掉了，引得斯维亚雷克的手下哈哈大笑。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] ['stɑːrtɪd] .

when	the	gale	started	.
什么时候	这	大风	开始	.

大风开始的时候。

[nʌm] ['fɪŋgərz] [graʊpt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Numb	fingers	groped	anxiously	for	the	harp	on	his	back	.
麻木的	手指	摸索	焦虑地	为了	这	竖琴	在	他的	后退	.

他麻木的手指焦急地摸索着背上的竖琴。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ɪn'tækt] [ɪn][ɪts] ['leðər] [keɪs] .

It	still	seemed	intact	in	its	leather	case	.
它	仍然	似乎	完好无损的	在	它是	皮革	案件	.

它在皮套里看起来仍然完好无损。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['wɔdməl] [briks] [ænd; ənd]['tuːnɪk] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	didn't	care	about	the	sodden	wadmal	breeks	and	tunic	that	hung	around	his
他	没有	关心	关于	这	烂	瓦德马尔	短裤	和	束腰外衣	那	悬挂	大约	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他毫不在意身上那件湿透的瓦德马尔短裤和束腰外衣。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [rɔtid] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	they	rotted	off	him	,	the	better	.
这	很快	他们	腐烂的	离开	他	,	这	更好的	.

它们越早从他身上腐烂越好。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] ['lininz] [ʌv; əv] [krɔi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	thought	of	the	silks	and	linens	of	Croy	was	a	sigh	in	him	.
这	想法	的	这	帛	和	亚麻布	的	克罗伊	曾是	一个	叹	在	他	.

想到克罗伊的丝绸和亚麻制品，他不禁叹了口气。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nɔrən] ?

Why	had	he	come	to	Norren	?
为什么	有	他	来	到	诺伦	?

他为什么会来到诺伦?

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [dɑːrk] , [luːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv]
A **gigantic** **form** **,** **vague** **in** **the** **whistling** **dark** **,** **loomed** **beside** **him** **and** **gave**
一个 巨大 形式 , 模糊的 在 这 吹口哨 黑暗的 , 迫近 旁 他 和 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stediŋ] [hænd] .
him **a** **steadying** **hand** **.**
他 一个 稳定 手 .

在呼啸的黑暗中，一个巨大的身影模糊不清地出现在他身边，并伸出一只手扶住了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðə; ði][blɑːnd]['dʒaɪənts] [bʊl] [toʊnz] : " [hɑː] , ['iːzi] [ðer; ðər] , [læd] .
He **could** **barely** **hear** **the** **blond** **giant's** **bull** **tones** **:** **"** **Ha** **,** **easy** **there** **,** **lad** **.**
他 可以 仅仅 听到 这 金发 巨人的 公牛 音调 : " 哈 , 简单的 那里 , 小伙子 .

他几乎听不到金发巨人的粗犷嗓音："哈，别紧张，小伙子。"

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [roʊd][ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [jər] [fiːt] . "
Methinks **the** **sea** **horse** **road** **is** **too** **rough** **for** **yer** **feet** **.** **"**
我觉得 这 海 马 路 是 也 粗糙的 为了 你的 脚 . "

我觉得海马路对你的脚来说太崎岖了。

" [ʌlp] , " [sed] - .
" **Ulp** **,** **"** **said** **Cappen** **.**
" ulp , " 说 - .

"乌尔普，"卡彭说道。

[hɪz; ɪz][slɪm]['bɑːdi] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ker] .
His **slim** **body** **huddled** **on** **the** **bench** **,** **too** **miserable** **to** **care** **.**
他的 苗条的 身体 蜷缩着 在 这 长椅 , 也 悲惨的 到 关心 .

他瘦弱的身躯蜷缩在长椅上，痛苦得无暇顾及其他。

[ðə; ði] [sliːt] ['pætəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [kən'dʒiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [her]
The **sleet** **pattered** **against** **his** **shoulders** **and** **the** **spray** **congealed** **in** **his** **red** **hair**
这 霰 图案 反对 他的 肩膀 和 这 喷 凝固 在 他的 红色的 头发
.
:
.

雨夹雪拍打着他的肩膀，水雾凝结在他的红发上。

- [ʌv; əv] [nɔrən] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Torbek **of** **Norren** **squinted** **into** **the** **night** **.**
- 的 诺伦 眯着眼 进入 这 夜晚 .

诺伦的托贝克眯着眼睛望着夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
It **made** **his** **leathery** **face** **a** **mesh** **of** **wrinkles** **.**
它 制成 他的 皮革状的 脸 一个 网 的 皱纹 .

他那张布满皱纹的粗糙脸庞显得格外苍老。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [fiːst] - [wiː; wi][hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A** **bitter** **feast** **Yolner** **we** **hold** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一个 苦的 盛宴 - 我们 抓住 , " 他 说 .

"约尔纳，我们举行了一场苦涩的盛宴，"他说。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" **'** **Twas** **a** **madness** **of** **the** **king's** **,** **that** **he** **would** **guest** **with** **his** **brother**
" - 那是 一个 疯狂 的 这 国王的 , 那 他 会 客人 和 他的 兄弟
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
across **the** **water** **.**
穿过 这 水 .

"国王真是疯了，竟然要去河对岸拜访他的兄弟。"

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bloʊn] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [drentʃt] [aʊt]

Now	the	other	ships	are	blown	from	us	and	the	fire	is	drenched	out
现在	这	其他	船舶	是	吹	从	我们	和	这	火	是	湿透了	出去

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] .

and	we	lie	alone	in	the	Wolf's	Throat	.
和	我们	说谎	独自的	在	这	狼的	喉	.

现在其他船只都被吹离了，火势也被浇灭了，我们孤零零地躺在狼咽喉中。

" [wɪnd] [paɪpt] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

"	Wind	piped	shrill	in	the	rigging	.
"	风	管道	尖锐	在	这	索具	.

风吹过索具，发出刺耳的尖啸。

- [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] - ['sɪŋg(ə)l][mæst] ['riːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Cappen	could	just	see	the	longboat's	single	mast	reeling	against	the	sky	.
-	可以	只是	看	这	-	单身的	桅杆	卷轴	反对	这	天空	.

卡彭隐约看到长船的单桅杆在天空中摇晃。

[ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [peɪl] ['pɪrəmɪd] .

The	ice	on	the	shrouds	made	it	a	pale	pyramid	.
这	冰	在	这	裹尸布	制成	它	一个	苍白	金字塔	.

裹尸布上的冰使它看起来像一座浅色的金字塔。

[aɪs] ['evriwer] , [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [bentʃiz] , ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [hed]

Ice	everywhere	,	thick	on	the	rails	and	benches	,	sheathing	the	dragon	head
冰	到处	,	厚的	在	这	铁轨	和	长椅	,	护套	这	龙	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] [stɜːrn] - [poʊst] ,

and	the	carved	stern	-	post	,
和	这	雕刻	船尾	-	邮政	,

到处都是冰，铁轨和长椅上都厚厚地结着冰，连龙头和雕刻精美的船尾柱都被冰层覆盖着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

the	ship	rolling	and	staggering	under	the	great	march	of	waves	,
这	船	滚动	和	令人震惊	在下面	这	伟大的	行进	的	波浪	,

船只在巨浪的冲击下摇晃不定。

[men] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n][bɪldʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'floʊt] ,

men	bailing	and	bailing	in	the	half	-	frozen	bilge	to	keep	her	afloat	,
男人	弃保	和	弃保	在	这	一半	-	冷冻	舱底	到	保持	她	漂浮	,

男人们在半冻的船舱底部不停地舀水，以保持船只漂浮。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd][fɔːr; fər][seɪl][ɔːr][ɔːrz; oʊrz] .

and	too	much	wind	for	sail	or	oars	.
和	也	很多	风	为了	帆	或者	桨	.

风力太大，帆船和船桨都无法使用。

[jes] — [ə; eɪ][koʊld] [fiːst] !

Yes	—	a	cold	feast	!
是的	—	一个	寒冷的	盛宴	!

没错——一场冷餐！

" [bʌt; bət] [ðen] , - [hæz; həz] [bɪn] [streɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði][troʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [θriː]

"	But	then	,	Svearek	has	been	strange	since	the	troll	took	his	daughter	,	three
"	但	然后	,	-	有	到过	奇怪的	自从	这	巨魔	采取	他的	女儿	,	三

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“但是，自从三年前巨魔掳走他的女儿后，斯维亚雷克就一直很奇怪。”

" [went] [ɑːn] - .

"	went	on	Torbek	.
"	去	在	-	.

托贝克继续说道。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] .

He	shivered	in	a	way	the	winter	had	not	caused	.
他	瑟瑟发抖	在	一个	方式	这	冬天	有	不是	导致	.

他瑟瑟发抖，这种感觉是冬天从未带来的。

" ['nevər] [dʌz] [hiː; hi][smaɪl] ,

"	Never	does	he	smile	,
"	绝不	做	他	微笑	,

他从不笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌns]['oʊpən][hænd][grɑːsps] [taɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv]

and	his	once	open	hand	grasps	tight	about	the	silver	and	his	men	have
和	他的	一次	打开	手	抓住	紧的	关于	这	银	和	他的	男人	有

[pʊr] [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] .

poor	reward	and	no	thanks	.
贫穷的	报酬	和	不	谢谢	.

他原本张开的手紧紧攥着银子，而他的手下却只得到了微薄的报酬和一声谢意。

[jes] , [streɪndʒ] — " [hɪz; ɪz][smɔːl][frɔːst] - [bluː] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - [vɑːrə] ,

Yes	,	strange	—	"	His	small	frost	-	blue	eyes	shifted	to	Cappen	Varra	,
是的	,	奇怪的	—	"	他的	小的	霜	-	蓝色的	眼睛	转移	到	-	瓦拉	,

“是啊，真奇怪——”他那双冰蓝色的小眼睛转向了卡彭·瓦拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [ræn][ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] :

and	the	unspoken	thought	ran	on	beneath	them	:
和	这	未说出口的	想法	跑	在	下面	他们	:

而他们心中未说出口的念头却在暗中涌动：

[streɪndʒ] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [bɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

Strange	,	even	,	that	he	likes	you	,	the	wandering	bard	from	the	south	.
奇怪的	,	甚至	,	那	他	点赞	你	,	这	漫游	诗人	从	这	南	.

甚至有点奇怪，他竟然喜欢你，你这个来自南方的流浪吟游诗人。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [wʊd]

that	he	will	have	you	in	his	hall	when	you	cannot	sing	as	his	men	would
那	他	将要	有	你	在	他的	大厅	什么时候	你	不能	唱歌	作为	他的	男人	会

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

即使你无法像他的手下那样唱歌，他也会把你带到他的大厅里。

- [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

Cappen	did	not	care	to	defend	himself	.
-	做过	不是	关心	到	保卫	他自己	.

卡彭并不想为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [baː'bɛəriənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ]

He	had	drifted	up	toward	the	northern	barbarians	with	the	idea	that	they
他	有	漂移	向上	朝向	这	北方	野蛮人	和	这	主意	那	他们

[wʊd] [wel] [rɪ'wɔːrd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːfər][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

would	well	reward	a	minstrel	who	could	offer	them	something	more	than	their
会	出色地	报酬	一个	吟游诗人	WHO	可以	提供	他们	某物	更多的	比	他们的

[oʊn] [kruːd] ['tʃænts] .

own	crude	chants	.
自己的	原油	吟唱	.

他一路北上，来到北方蛮族聚居区，心想如果吟游诗人能为他们带来比他们自己粗俗的歌谣更精彩的表演，他们一定会好好赏识他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['raʊndl] [ɔːr] [ses'tinə] ,

It	had	been	a	mistake	;	they	didn't	care	for	roundels	or	sestinas	,
它	有	到过	一个	错误	;	他们	没有	关心	为了	圆形图案	或者	六行诗	,

这是一个错误；他们并不喜欢圆形图案或六行诗。

[ðeɪ] [jɔːnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['roʊziz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv]

they	yawned	at	the	thought	of	roses	white	and	red	under	the	moon	of
他们	打哈欠	在	这	想法	的	玫瑰	白色的	和	红色的	在下面	这	月亮	的

-
,

Caronne	,
-	,

想到卡罗讷月光下盛开的红白玫瑰，他们不禁打了个哈欠。

[ə; eɪ] [muːn] [les] [fer] [ðæn; ðən][maɪ]['leɪdiːz] [aɪz] .

a	moon	less	fair	than	my	lady's	eyes	.
一个	月亮	较少的公平的		比	我的	女士的	眼睛	.

一轮明月，却不及我爱人的双眸美丽。

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [krɔi] [hæv; həv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][kəm'pel][ðer; ðər]

Nor	did	a	man	of	Croy	have	the	size	and	strength	to	compel	their
也不	做过	一个	男人	的	克罗伊	有	这	尺寸	和	力量	到	迫使	他们的

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

克罗伊人也没有足够的身材和力量来赢得他们的尊重；

-
[laɪt] [bleɪd] ['flikəd] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

Cappen's	light	blade	flickered	swiftly	enough	so	that	no	one	cared	to	fight	him	,
-	光	刀刃	闪烁	迅速地	足够的	所以	那	不	一	关心	到	斗争	他	,

卡彭的光刃闪烁得非常快，以至于没有人愿意与他战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʃɪr] [bʌlk] .

but	he	lacked	the	power	of	sheer	bulk	.
但	他	缺乏	这	力量	的	透明	大部分	.

但他缺乏凭借庞大体型获得的力量。

-
[ə'loʊn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

Svearek	alone	had	enjoyed	hearing	him	sing	,
-	独自的	有	享受	听力	他	唱歌	,

只有斯维亚雷克喜欢听他唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪgərdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːlɪŋ] [θɔːrp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['bɔːrdəm]

but	he	was	niggardly	and	his	brawling	thorp	was	an	endless	boredom
但	他	曾是	吝啬的	和	他的	争吵	索普	曾是	一个	无尽的	无聊

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['prɪnsəz] .

to	a	man	used	to	the	courts	of	southern	princes	.
到	一个	男人	用过的	到	这	法院	的	南部	王子们	.

但他吝啬成性，而且他那好斗的索普庄园对于一个习惯了南方诸侯宫廷生活的人来说，简直是无尽的无聊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə] [liːv] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd]

If	he	had	but	had	the	manhood	to	leave	—	But	he	had	delayed
如果	他	有	但	有	这	男子气概	到	离开	—	但	他	有	延迟

,

,

,

如果他当初有足够的勇气离开——但他却迟迟没有行动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] ['pez(ə)nt] [wentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] - ['kɔfəz] [wʊd]

because	of	a	lusty	peasant	wench	and	a	hope	that	Svearek's	coffers	would
因为	的	一个	好色的	农民	妖妇	和	一个	希望	那	-	金库	会

['oʊpən]['waɪdər] ;

open	wider	;
打开	更广泛	;

因为一个好色的农家姑娘，以及希望斯维亚雷克的金库能因此更加宽裕；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪd'wɪntər]

and	now	he	was	dragged	along	over	the	Wolf's	Throat	to	a	midwinter
和	现在	他	曾是	拖拽	沿着	超过	这	狼的	喉	到	一个	隆冬

[fiːst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

feast	which	would	have	to	be	celebrated	on	the	sea	.
盛宴	哪个	会	有	到	是	著名	在	这	海	.

现在他被拖着越过狼咽喉，去参加一个必须在海上举行的仲冬盛宴。

" [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət]['faɪər] — " - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kloʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Had	we	but	fire	—	"	Torbek	thrust	his	hands	inside	his	cloak	,	trying	to
"	有	我们	但	火	—	"	-	推力	他的	双手	里面	他的	披风	,	尝试	到

[wɔːrm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

warm	them	a	little	.
温暖的	他们	一个	小的	.

"如果我们有火就好了——"托贝克把手伸进斗篷里，想让它们暖和一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ; - [breɪst] [hɪm'self]

The	ship	rolled	till	she	was	almost	on	her	beam	ends	;	Torbek	braced	himself
这	船	滚动	直到	她	曾是	几乎	在	她	光束	结束	;	-	支撑	他自己

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [fiːt] ,

with	practiced	feet	,
和	练习	脚	,

船身剧烈摇晃，几乎横倾到船头；托贝克用熟练的脚步稳住身形。

[bʌt; bət] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪldʒ] [ə'gen] .

but	Cappen	went	into	the	bilge	again	.
但	-	去	进入	这	舱底	再次	.

但卡彭又一次钻进了船舱底部。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['baːdi] [ri'fjuːzɪŋ] ['muːvmənt] .

He	sprawled	there	for	a	while	,	his	bruised	body	refusing	movement	.
他	蔓延	那里	为了	一个	尽管	,	他的	瘀伤	身体	拒绝	移动	.

他瘫倒在那里好一会儿，浑身是伤，动弹不得。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['drɪpɪŋ] [her] .

A	weary	sailor	with	a	bucket	glared	at	him	through	dripping	hair	.
一个	厌倦	水手	和	一个	桶	怒目而视	在	他	通过	滴落	头发	.

一个疲惫的水手提着水桶，透过滴着水的头发怒视着他。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][dɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [huːt] [ænd; ənd][skɜːrl][ʌv; əv][wɪnd] :

His	shout	was	dim	under	the	hoot	and	skirl	of	wind	:
他的	喊	曾是	暗淡	在下面	这	叫	和	斯基尔	的	风	:

他的喊声在呼啸的风声中变得微弱：

" [ɪf] [jiː; ji][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [daʊn] [hɪr] , [ðen] [help][ˌjuː 'es][beɪl] ! "

"	If	ye	like	it	so	well	down	here	,	then	help	us	bail	!	"
"	如果	是的	喜欢	它	所以	出色地	向下	这里	,	然后	帮助	我们	保释	!	"

"如果你们这么喜欢待在这里，那就帮我们逃走吧！"

" - [tɪz][nɑːt] [jet] [maɪ][tɜːrn] , " [groʊn] - , [ænd; ənd][gɑːt] ['sloʊli] [ʌp] .

"	'	Tis	not	yet	my	turn	,	"	groaned	Cappen	,	and	got	slowly	up	.
"	-	的	不是	然而	我的	转动	,	"	呻吟	-	,	和	得到	缓慢地	向上	.

"还没到我呢，"卡彭呻吟着，慢慢站了起来。

[ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['swɔmpt] [ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] ['faɪər]

The	wave	which	had	nearly	swamped	them	had	put	out	the	ship's	fire
这	海浪	哪个	有	几乎	淹没	他们	有	放	出去	这	船的	火

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

and	drenched	the	wood	beyond	hope	of	lighting	a	new	one	.
和	湿透了	这	木头	超过	希望	的	灯光	一个	新的	一	.

几乎将他们淹没的巨浪扑灭了船上的火，并将木头浸透，使之无法再点燃新的火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [si:] - ['sɑ:d(ə)n]['hɑ:rdˌtæk] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [lænd] [ə'gen] — [ɪf] [ðeɪ]

It	was	cold	fish	and	sea	-	sodden	hardtack	till	they	saw	land	again	—	if	they
它	曾是	寒冷的	鱼	和	海	-	烂	硬饼干	直到	他们	锯	土地	再次	—	如果	他们

['evər][dɪd] .

ever	did	.
曾经	做过	.

在他们再次见到陆地之前——如果他们还能见到陆地的话——他们只能吃冷鱼和被海水浸透的硬饼干。

[æz; əz] - [reɪzd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]

As	Cappen	raised	himself	on	the	leeward	side	,	he	thought	he	saw	something
作为	-	提高	他自己	在	这	背风面	边	,	他	想法	他	锯	某物

[gli:m] ,

gleam	,
闪耀	,

卡彭在下风处站起身来时，似乎看到有什么东西闪闪发光。

[fɑ:r][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ræθfl] [naɪt] .

far	out	across	the	wrathful	night	.
远的	出去	穿过	这	愤怒的	夜晚	.

远在怒火熊熊的黑夜之外。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [red] [spɑ:rk] — [hi:; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['stɪfnd] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	wavering	red	spark	—	He	brushed	a	stiffened	hand	across	his	eyes	,
一个	摇摆不定	红色的	火花	—	他	刷过	一个	僵硬	手	穿过	他的	眼睛	,

一道摇曳的红色火花——他僵硬地用手抹了抹眼睛，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][hæd; həd] [strʌk] [θru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

wondering	if	the	madness	of	wind	and	water	had	struck	through	into	his
好奇	如果	这	疯狂	的	风	和	水	有	击	通过	进入	他的

[oʊn] [skʌl] .

own	skull	.
自己的	颅骨	.

他不禁怀疑，风和水的疯狂是否已经侵入了他的大脑。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [sli:t] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

A	gust	of	sleet	hid	it	again	.
一个	阵风	的	霰	隐藏	它	再次	.

一阵雨夹雪再次将它遮蔽了。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[hi:; hi] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bentʃiz] .

He	fumbled	his	way	aft	between	the	benches	.
他	笨手笨脚	他的	方式	后部	之间	这	长椅	.

他跌跌撞撞地从长凳间挤到了后面。

['hʌdld] ['fɪgjərz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] ['wɪrəli] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

Huddled	figures	cursed	him	wearily	as	he	stepped	on	them	.
蜷缩着	数据	被诅咒的	他	疲劳	作为	他	步	在	他们	.

当他踩在那些挤在一起的人影身上时，他们疲惫地咒骂着他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [hɜːr'self] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [blæk] [trɔːf] ,

The	ship	shook	herself	,	rolled	along	the	edge	of	a	boiling	black	trough	,
这	船	摇晃	她自己	,	滚动	沿着	这	边缘	的	一个	沸腾	黑色的	槽	,

船身剧烈摇晃，沿着沸腾的黑色槽边翻滚。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv] ['koʊmərz]

and	slid	down	into	it	;	for	an	instant	,	the	white	teeth	of	combers
和	滑行	向下	进入	它	;	为了	一个	立即的	,	这	白色的	牙齿	的	梳子

[grɪnd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][reɪl] ,

grinned	above	her	rail	,
咧嘴一笑	多于	她	轨	,

然后滑了下去；一瞬间，梳齿鲸的白色牙齿在她栏杆上方咧嘴一笑，

[ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .

and	Cappen	waited	for	an	end	to	all	things	.
和	-	等待	为了	一个	结尾	到	全部	事物	.

卡彭等待着万物终结的到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['væli] .

Then	she	mounted	them	again	,	somehow	,	and	wallowed	toward	another	valley	.
然后	她	安装	他们	再次	,	不知何故	,	和	沉溺	朝向	其他	谷	.

然后她不知怎么又爬了上去，跌跌撞撞地走向另一个山谷。

[kɪŋ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lɔːŋboʊt]

King	Svearek	had	the	steering	oar	and	was	trying	to	hold	the	longboat
国王	-	有	这	转向	桨	和	曾是	尝试	到	抓住	这	长船

['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

into	the	wind	.
进入	这	风	.

斯维亚雷克国王拿着舵桨，努力让长船逆风而行。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [sɪns] ['sʌndaʊn] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ,

He	had	stood	there	since	sundown	,	huge	and	untiring	,
他	有	站立	那里	自从	日落	,	巨大的	和	不懈	,

他从日落就一直站在那里，身材魁梧，不知疲倦。

[legz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [wʊd] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

legs	braced	and	the	bucking	wood	cradled	in	his	arms	.
腿	支撑	和	这	颠簸	木头	摇篮	在	他的	武器	.

他双腿稳住，双臂紧紧抱着摇晃的木头。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hiː; hi] [siːmd] , [ðer; ðər] ['ʌndər][ðə; ði]['aɪsək(ə)l] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] -

More	than	human	he	seemed	,	there	under	the	icicle	loom	of	the	stern	-
更多的	比	人类	他	似乎	,	那里	在下面	这	冰柱	织布机	的	这	船尾	-

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

他似乎超越了人类的范畴，就那样矗立在船尾柱冰柱般的阴影下。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][aɪs] .

his	gray	hair	and	beard	rigid	with	ice	.
他的	灰色的	头发	和	胡须	死板的	和	冰	.

他灰白的头发和胡须都冻僵了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrnd] ['helmɪt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['muːdi] [feɪs] [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['pɪrɪŋ]

Beneath	the	horned	helmet	,	the	strong	moody	face	turned	right	and	left	,	peering
下面	这	有角的	头盔	,	这	强的	情绪化	脸	转向	正确的	和	左边	,	窥视

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

在带角头盔下，那张坚毅而阴郁的脸庞左右转动，凝视着黑暗。

- [felt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stiəzmən] .

Cappen	**felt**	**smaller**	**than**	**usual**	**when**	**he**	**approached**	**the**	**steersman**	**.**
-	毛毡	较小的	比	通常	什么时候	他	接近	这	舵手	.

卡彭走近舵手时，感觉自己比平时更渺小。

[hi:; hi] [li:nd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['wɪntər] : " [maɪ] [lɔ:rd] ,

He	**leaned**	**close**	**to**	**the**	**king**	**,**	**shouting**	**against**	**the**	**blast**	**of**	**winter**	**:**	**"**	**My**	**lord**	**,**
他	倾斜	关闭	到	这	国王	,	喊叫	反对	这	爆炸	的	冬天	:	"	我的	主	,

他凑近国王，顶着凛冽的寒风喊道："陛下，

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [si:] ['faɪərlaɪt] ? "

did	**I**	**not**	**see**	**firelight**	**?**	**"**
做过	我	不是	看	火光	?	"

我难道没看到火光吗?

" [aɪ] .

"	**Aye**	**.**
"	是的	.

"是的。"

[aɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**spied**	**it**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**king**	**.**
我	间谍	它	一个	小时	前	,	"	哼哼	这	国王	.

"我一个小时前就发现了它，"国王咕哝道。

" [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Been**	**trying**	**to**	**steer**	**us**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**it**	**.**
"	到过	尝试	到	转向	我们	一个	小的	更近	到	它	.

"一直试图引导我们更接近目标。"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'pru:vd] .

"	**Cappen**	**nodded**	**,**	**too**	**sick**	**and**	**weary**	**to**	**feel**	**reproved**	**.**
"	-	点头	,	也	生病的	和	厌倦	到	感觉	责备	.

卡彭点了点头，他病得太厉害，太疲惫了，感觉不到责备。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [sʌm; səm] ['aɪlənd] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] — [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Some**	**island**	**—**	**there**	**are**	**many**	**in**	**this**	**stretch**	**of**	**water**	**—**	**now**	**shut**	**up**	**!**
"	一些	岛	—	那里	是	许多	在	这	拉紧	的	水	—	现在	关闭	向上	!

"某个岛屿——这片水域有很多岛屿——现在闭嘴！"

" - [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**Cappen**	**crouched**	**down**	**under**	**the**	**rail**	**and**	**waited**	**.**
"	-	蹲着	向下	在下面	这	轨	和	等待	.

卡彭蹲在栏杆下等待。

[ðə; ði] ['loʊnli] [red] [gli:m] [si:md] ['nɪrər] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

The	**lonely**	**red**	**gleam**	**seemed**	**nearer**	**when**	**he**	**looked**	**again**	**.**
这	孤独	红色的	闪耀	似乎	更近	什么时候	他	看起来	再次	.

当他再次看向远处时，那孤零零的红色光芒似乎更近了。

- [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] ['hæmərd] [θru:] [ðə; ði] [geɪl] [frʌm; frəm] [end]

Svearek's	**tones**	**were**	**lifting**	**in**	**a**	**roar**	**that**	**hammered**	**through**	**the**	**gale**	**from**	**end**
-	音调	是	举重	在	一个	吼	那	锤击	通过	这	大风	从	结尾

[tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] :

to	**end**	**of**	**the**	**ship**	**:**
到	结尾	的	这	船	:

斯维亚雷克的声音越来越高，最终变成一声咆哮，响彻整艘船，穿透了狂风：

" ['hɪðər] !
" **Hither** !
" 这里 !

“过来！”

[kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [men] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] !
Come **hither** **to** **me** , **all** **men** **not** **working** !
来 这里 到 我 , 全部 男人 不是 在职的 !

所有不工作的男人们，都到我这里来！

" ['sloʊli] , [ðeɪ] [grəupt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [greɪt] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz][ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['leðər] , ['bʌlkɪŋ]
" **Slowly** , **they** **groped** **to** **him** , **great** **shadowy** **forms** **in** **wool** **and** **leather** , **bulking**
" 缓慢地 , 他们 摸索 到 他 , 伟大的 阴暗的 表格 在 羊毛 和 皮革 , 增肌
['oʊvər] - [laɪk] [stɔ:rm] - [gɔdz] .
over **Cappen** **like** **storm** - **gods** .
超过 - 喜欢 风暴 - 神 .

“他们缓缓地摸索着向他靠近，巨大的黑色身影穿着羊毛和皮革，像风暴之神一样笼罩着卡彭。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] .
Svearek **nodded** **toward** **the** **flickering** **glow** .
- 点头 朝向 这 闪烁 辉光 .

斯维亚雷克朝闪烁的光点了点头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
" **One** **of** **the** **islands** , **somebody** **must** **be** **living** **there** .
" 一 的 这 岛屿 , 某人 必须 是 活的 那里 .

“其中一个岛上肯定有人居住。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kloʊzər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sɜ:rf] ,
I **cannot** **bring** **the** **ship** **closer** **for** **fear** **of** **surf** ,
我 不能 带来 这 船 更近 为了 害怕 的 冲浪 ,

我不敢让船靠近，怕被海浪卷走。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌju: 'es]
but **one** **of** **ye** **should** **be** **able** **to** **take** **the** **boat** **thither** **and** **fetch** **us**
但 一 的 是的 应该 是 有能力的 到 拿 这 船 那里 和 拿来 我们
['faɪər][ænd; ənd][draɪ] [wʊd] .
fire **and** **dry** **wood** .
火 和 干燥 木头 .

但你们当中应该有人能把船划到那里去，给我们弄些火和干柴。

[hu:] [wɪl] [goʊ] ?
Who **will** **go** **?**
WHO 将要 去 ?

谁会去?

" [ðeɪ] [piəd] ['oʊvərˌsaɪd] ,
" **They** **peered** **overside** ,
" 他们 窥视 外侧 ,

他们向船外张望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and **the** **uneasy** **movement** **that** **ran** **among** **them** **came** **from** **more** **than**
和 这 不安 移动 那 跑 之中 他们 来了 从 更多的 比
[ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˌʌndər'fʊt] .
the **roll** **and** **pitch** **of** **the** **deck** **underfoot** .
这 卷 和 沥青 的 这 甲板 脚下 .

他们之间不安的动静，不仅仅是因为脚下甲板的滚动和倾斜。

- [ðə; ði][boʊld][spoʊk][æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi]

Beorna	**the**	**Bold**	**spoke**	**at**	**last**	**,**	**it**	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**noisy**
-	这	大胆的	辐	在	最后的	,	它	曾是	几乎	到	是	听到	在	这	嘈杂

[dɑːrk] :

dark	**:**
黑暗的	:

勇敢的贝奥娜终于开口说话了，但在嘈杂的黑暗中，她的声音几乎难以听见：

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][men] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] .

"	**I**	**never**	**knew**	**of**	**men**	**living**	**hereabouts**	**.**
"	我	绝不	知道	的	男人	活的	附近	.

“我以前从未听说过这附近有男人居住。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ler] [ʌv; əv][troʊlz] . "

It	**must**	**be**	**a**	**lair**	**of**	**trolls**	**.**	**"**
它	必须	是	一个	巢穴	的	喷子	.	"

那一定是巨魔的巢穴。

" [aɪ] , [soʊ] . . . [aɪ] , [ðeid] [bʌt; bət] [iːt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][sent] . . . [aʊt][ɔːrz; oʊrz] ,

"	**Aye**	**,**	**so**	**. . .**	**aye**	**,**	**they'd**	**but**	**eat**	**the**	**man**	**we**	**sent**	**. . .**	**out**	**oars**	**,**
"	是的	,	所以	. . .	是的	,	他们会	但	吃	这	男人	我们	发送	. . .	出去	桨	,

“是啊，所以……是啊，他们只会吃掉我们派出去划桨的那个人……”

[lets] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . . . " [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌmb(ə)l]

let's	**away**	**from**	**here**	**though**	**it**	**cost**	**our**	**lives**	**. . .**	**"**	**The**	**frightened**	**mumble**
我们来吧	离开	从	这里	尽管	它	成本	我们的	生活	. . .	"	这	害怕	咕哝

[wʌz; wəz] [loʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [wɪnd] .

was	**low**	**under**	**the**	**jeering**	**wind**	**.**
曾是	低的	在下面	这	嘲笑	风	.

“我们还是离开这里吧，哪怕付出生命的代价……” 恐惧的低语在嘲笑的风中显得格外低沉。

- [feɪs] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ][snɑːrl] .

Svearek's	**face**	**drew**	**into**	**a**	**snarl**	**.**
-	脸	画	进入	一个	咆哮	.

斯维亚雷克的脸露出了狰狞的表情。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][men][ɔːr]['pjuːliŋ]['beɪbz] ?

"	**Are**	**ye**	**men**	**or**	**puling**	**babes**	**?**
"	是	是的	男人	或者	拉动	宝贝们	?

你们是真男人还是娘娘腔?

[hæk] [jər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][troʊlz] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['faɪər] ! "

Hack	**yer**	**way**	**through**	**them**	**,**	**if**	**they**	**be**	**trolls**	**,**	**but**	**bring**	**me**	**fire**	**!**	**"**
黑客	你的	方式	通过	他们	,	如果	他们	是	喷子	,	但	带来	我	火	!	"

如果他们是喷子，就杀出一条血路，但给我带火!

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [troʊl][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən]['fɪfti] [men] , [maɪ] [kɪŋ] , " [kraɪd] - .

"	**Even**	**a**	**she**	**-**	**troll**	**is**	**stronger**	**than**	**fifty**	**men**	**,**	**my**	**king**	**,**	**"**	**cried**	**Torbek**	**.**
"	甚至	一个	她	-	巨魔	是	更强	比	五十	男人	,	我的	国王	,	"	哭	-	.

“我的国王，即使是雌性巨魔也比五十个男人强壮，”托贝克喊道。

" [wel] [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ,

"	**Well**	**ye**	**know**	**that**	**,**
"	出色地	是的	知道	那	,

“嗯，你们也知道这一点。”

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər]['wʊmən] [broʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [bɔːr]

when	**the**	**monster**	**woman**	**broke**	**through**	**our**	**guards**	**three**	**years**	**ago**	**and**	**bore**
什么时候	这	怪物	女士	打破	通过	我们的	守卫	三	年	前	和	钻孔

[ɔːf] - . "

off	**Hildigund**	**.**	**"**
离开	-	.	"

三年前，那个女怪物突破了我们的防线，掳走了希尔迪贡德。

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** !
" 足够的 !

“足够的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] - [θroʊt] .
" **It** **was** **a** **scream** **in** **Svearek's** **throat** .
" 它 曾是 一个 尖叫 在 - 喉 .

“那是斯维亚雷克喉咙里发出的一声尖叫。”

" [aɪl] [hæv; həv] [jər] ['kreɪv(ə)n] ['hedz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji] [gæŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
" **I'll** **have** **yer** **craven** **heads** **for** **this** , **all** **of** **ye** , **if** **ye** **gang** **not** **to** **the**
" 患病的 有 你的 懦夫 头部 为了 这 , 全部 的 是的 , 如果 是的 帮派 不是 到 这
[aɪl] !
isle !
小岛 !

“如果你们不去岛上，我非得砍下你们这些懦夫的脑袋不可！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][bɪg][men][ʌv; əv] [nɔrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
" **They** **looked** **at** **each** **other** , **the** **big** **men** **of** **Norren** , **and** **their** **shoulders**
" 他们 看起来 在 每个 其他 , 这 大的 男人 的 诺伦 , 和 他们的 肩膀
[hʌntʃt] [ber] - [laɪk] .
hunched **bear** - **like** .
弓着背 熊 - 喜欢 .

“诺伦的几个大汉互相看了一眼，肩膀像熊一样耸了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [spoʊk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : " [noʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] .
It **was** **Beorna** **who** **spoke** **it** **for** **them** : " **No** , **that** **ye** **will** **not** .
它 曾是 - WHO 辐 它 为了 他们 : " 不 , 那 是的 将要 不是 .

是贝奥娜替他们说的：“不，你们不会的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ['haʊsˌkɑːrl] , [huː] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
We **are** **free** **housecarls** , **who** **will** **fight** **for** **a** **leader** — **but** **not** **for** **a**
我们 是 自由的 侍卫 , WHO 将要 斗争 为了 一个 领导者 — 但 不是 为了 一个
['mædmən] .
madman .
狂人 .

我们是自由的侍卫，我们会为领袖而战，但绝不会为疯子而战。

" - [druː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [smɔːl] .
" **Cappen** **drew** **back** **against** **the** **rail** , **trying** **to** **make** **himself** **small** .
" - 画 后退 反对 这 轨 , 尝试 到 制作 他自己 小的 .

卡彭靠在栏杆上，试图让自己显得渺小。

" [ɔːl] [gɔdz][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][jiː; ji] !
" **All** **gods** **turn** **their** **faces** **from** **ye** !
" 全部 神 转动 他们的 面孔 从 是的 !

“众神都背弃了你们！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [glɛəd] [ɪn] - [aɪz] ,
" **It** **was** **more** **than** **weariness** **and** **despair** **which** **glared** **in** **Svearek's** **eyes** ,
" 它 曾是 更多的 比 疲劳 和 绝望 哪个 怒目而视 在 - 眼睛 ,

“斯维亚雷克眼中闪烁的不仅仅是疲惫和绝望，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
there **was** **something** **of** **death** **in** **them** .
那里 曾是 某物 的 死亡 在 他们 .

它们带有某种死亡的气息。

" [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [ðen] ! "
" **I'll** **go** **myself** , **then** ! "
" 患病的 去 我 , 然后 ! "

“那我自己去吧！”

" [noʊ] , [maɪ] [kɪŋ] .
" No , my king .
" 不 , 我的 国王 .

“不，我的国王。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] . "
That we will not find ourselves in . "
那 我们 将要 不是 寻找 我们自己 在 . "

我们不会发现自己身处其中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" I am the king ! "
" 我 是 这 国王 ! "

“我是国王！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [jər] ['haʊsˌkɑːrl] , [swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'fend] [jiː; ji] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [jɜːr'sɛlf] .
" And we are yer housecarls , sworn to defend ye — even from yerself .
" 和 我们 是 你的 侍卫 , 宣誓 到 保卫 是的 — 甚至 从 你自己 .

“我们是你的侍卫，发誓要保护你——甚至保护你免受你自己的伤害。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
Ye shall not go .
叶 将 不是 去 .

你们不可去。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ə'gen] , [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
" The ship rolled again , so violently that they were all thrown to starboard .
" 这 船 滚动 再次 , 所以 暴力 那 他们 是 全部 抛掷 到 右舷 .

“船身再次剧烈摇晃，他们都被甩到了右舷。”

- ['lændɪd][ɑːn] - ,
Cappen landed on Torbek ,
- 登陆 在 - ,

卡彭降落在托贝克星上，

[huː] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][wʌn][hjuːdʒ][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz]
who reached up to shove him aside and then closed one huge fist on his
WHO 达到 向上 到 推 他 旁边 和 然后 关闭 一 巨大的 拳头 在 他的
['tuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

他伸手将他推到一边，然后一拳抓住他的束腰外衣。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][mæn] ! "
" Here's our man ! "
" 这里是 我们的 男人 ! "

“我们的人来了！”

" [haɪ] ! " [jeld] - .
" Hi ! " yelled Cappen .
" 你好 ! " 大喊 - .

“嗨！”卡彭喊道。

- [hɔːld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Torbek hauled him roughly back to his feet .
- 拖拽 他 大致 后退 到 他的 脚 .

托贝克粗暴地把他拽了起来。

" [jiː; ji]['kænɑːt] [roʊ] [ɔːr][beɪl] [jər] [fer] [ʃer] , " [hiː; hi] [grauld] ,
" Ye cannot row or bail yer fair share , " he growled ,
" 叶 不能 排 或者 保释 你的 公平的 分享 , " 他 咆哮 ,

“你们既不能划船也不能付清你们应尽的份额，”他咆哮道。

" [nɔːr][duː][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɔːr]['eni] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] — - [tɪz][taɪm][jiː; ji] [meɪd] [jɜːr'sɛlf]
" **nor do ye know the rigging or any skill of a sailor — ' tis time ye made yerself**
" 也不 做 是的 知道 这 索具 或者 任何 技能 的 一个 水手 — - 的 时间 是的 制成 你自己
['juːsf(ə)l] ! "
useful ! "
有用 ! "

"你们既不懂索具，也不懂水手的任何技能——是时候让自己有用起来了！"

" [aɪ] ,
" Aye ,
" 是的 ,

"是的，

[aɪ] — [let]['lɪt(ə)l] - [goʊ] — ['meihæp][hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði][troʊlz][tuː; tə] [sliːp] — " [ðə; ði]
aye — let little Cappen go — mayhap he can sing the trolls to sleep — " The
是的 — 让 小的 - 去 — 或许 他 能 唱歌 这 喷子 到 睡觉 — " 这
['læftər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ,
laughter was hard and barking ,
笑声 曾是 难的 和 叫声 ,

"哎——放小卡彭走吧——也许他能唱歌哄巨魔睡觉——"笑声刺耳而尖锐，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
edged with fear , and they all hemmed him in .
边缘 和 害怕 , 和 他们 全部 包边 他 在 .

他们眼中充满恐惧，将他团团围住。

" [maɪ][lɔːrd] ! " [bliːtid] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" My lord ! " bleated the minstrel .
" 我的 主 ! " 咩咩叫 这 吟游诗人 .

"我的大人！"吟游诗人叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gest] —
" I am your guest —
" 我 是 你的 客人 —

我是您的客人——

" - [læft] [ʌn'plezntli] , [hæf]['kreɪzɪli] .
" Svearek laughed unpleasantly , half crazily .
" - 笑了 令人不快的 , 一半 疯狂地 .

斯维亚雷克发出令人不快的、近乎疯狂的笑声。

" [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [hauld] .
" Sing them a song , " he howled .
" 唱歌 他们 一个 歌曲 , " 他 嚎叫 .

"给他们唱首歌吧！"他嚎叫道。

" [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [raʊn] — [wət'evər] [jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][troʊl] - ['waɪfs] ['bjuːti] .
" Make a fine roun — whatever ye call it — to the troll - wife's beauty .
" 制作 一个 美好的 圆 — 任何 是的 称呼 它 — 到 这 巨魔 - 妻子的 美丽 .

"尽情地欣赏巨魔妻子的美貌——不管你们怎么称呼它。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['faɪər] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
And bring us some fire , little man ,
和 带来 我们 一些 火 , 小的 男人 ,

小家伙，给我们弄些火来。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fleɪm] [les] [hɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [jər] [brest] [fɔːr; fər] [jər] ['leɪdi] !
bring us a flame less hot than the love in yer breast for yer lady !
带来 我们 一个 火焰 较少的 热的 比 这 爱 在 你的 胸部 为了 你的 女士 !

给我们带来一团不如你对你爱人那般炽热的火焰吧！

" [tiːθ] [grɪnd] [θruː] ['mætɪd] [biədz] .
" **Teeth** **grinned** **through** **matted** **beards** **.**
" 牙齿 咧嘴一笑 通过 哑光 胡须 .

浓密的胡须下露出一口牙齿。

['sʌmwʌn] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [smɔːl] [boʊt] [treɪld] , ['drægɪŋ]
Someone **hauled** **on** **the** **rope** **from** **which** **the** **ship's** **small** **boat** **trailed** **,** **dragging**
某人 拖拽 在 这 绳索 从 哪个 这 船的 小的 船 拖着 , 拖拽
[ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .
it **close** **.**
它 关闭 .

有人拉扯着船上小艇拖在后面的绳子，把它拉近了。

" [goʊ] , [jiː; ji] [skʌt] !
" **Go** **,** **ye** **scut** **!**
" 去 , 是的 盾牌 !

“滚开，你们这些混蛋！”

" [ə; eɪ] ['hɔːrni] [hænd] [sent] - ['stʌmbliŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
" **A** **horny** **hand** **sent** **Cappen** **stumbling** **to** **the** **rail** **.**
" 一个 好色 手 发送 - 踉跄 到 这 轨 .

“一只发情的手让卡彭踉跄着跌倒在栏杆边。”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] .
He **cried** **out** **once** **again** **.**
他 哭 出去 一次 再次 .

他再次大声喊叫起来。

[æn; ən] [æks] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
An **ax** **lifted** **above** **his** **head** **.**
一个 斧头 抬起 多于 他的 头 .

一把斧头高高举过他的头顶。

['sʌmwʌn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [slɪm] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] ['moʊmənt] [hiː; hi]
Someone **handed** **him** **his** **own** **slim** **sword** **,** **and** **for** **a** **wild** **moment** **he**
某人 递交 他 他的 自己的 苗条的 剑 , 和 为了 一个 荒野 片刻 他
[θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
thought **of** **fighting** **.**
想法 的 斗争 .

有人递给他一把细长的剑，他一时冲动，想要战斗。

['juːsləs] — [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Useless **—** **too** **many** **of** **them** **.**
无用 — 也 许多 的 他们 .

没用——太多了。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
He **buckled** **on** **the** **sword** **and** **spat** **at** **the** **men** **.**
他 弯曲 在 这 剑 和 争吵 在 这 男人 .

他佩上长剑，朝那些人啐了一口。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪvd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The **wind** **tossed** **it** **back** **in** **his** **face** **,** **and** **they** **raved** **with** **laughter** **.**
这 风 抛掷 它 后退 在 他的 脸 , 和 他们 赞不绝口 和 笑声 .

风把东西吹回他脸上，他们哄堂大笑。

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] !
Over **the** **side** **!**
超过 这 边 !

翻船了！

[ðə; ði][boʊt][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

The	boat	rose	to	meet	him	,
这	船	玫瑰	到	见面	他	,

小船升起迎接他，

[hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [drentʃt] [plæŋks][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['feɪsɪz]

he	landed	in	a	heap	on	drenched	planks	and	looked	up	into	the	shadowy	faces
他	登陆	在	一个	堆	在	湿透了	木板	和	看起来	向上	进入	这	阴暗的	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] .

of	the	northmen	.
的	这	北方人	.

他摔倒在湿透的木板上，抬头望向北方人阴暗的面孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

There	was	a	sob	in	his	throat	as	he	found	the	seat	and	took	out
那里	曾是	一个	哭泣	在	他的	喉	作为	他	成立	这	座位	和	采取	出去

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	oars	.
这	桨	.

他找到座位，拿出船桨，喉咙里发出了一声呜咽。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pʊl] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

An	awkward	pull	sent	him	spinning	from	the	ship	,
一个	尴尬的	拉	发送	他	旋转	从	这	船	,

一股突如其来的拉力让他从船上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	then	the	night	had	swallowed	it	and	he	was	alone	.
和	然后	这	夜晚	有	吞咽	它	和	他	曾是	独自的	.

然后夜幕降临，他孤身一人。

['nʌmli] , [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

Numbly	,	he	bent	to	the	task	.
麻木地	,	他	弯曲	到	这	任务	.

他麻木地开始工作。

[ən'les] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [draʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] .

Unless	he	wanted	to	drown	,	there	was	no	place	to	go	but	the	island	.
除非	他	通缉	到	溺水	,	那里	曾是	不	地方	到	去	但	这	岛	.

除非他想淹死，否则除了这座岛，他无处可去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

He	was	too	weary	and	ill	to	be	much	afraid	,
他	曾是	也	厌倦	和	患病的	到	是	很多	害怕的	,

他当时又累又病，已经无暇顾及恐惧了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	such	fear	as	he	had	was	all	of	the	sea	.
和	这样的	害怕	作为	他	有	曾是	全部	的	这	海	.

他所感受到的恐惧，如同整个大海一般。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][raɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [gʌlp][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

It	could	rise	over	him	,	gulp	him	down	,
它	可以	上升	超过	他	,	咕噜	他	向下	,

它可能会淹没他，将他吞噬。

[ðə; ði] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['gæləp]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːdz] [wʊd] [ræp] [hɪm; ɪm]

the	gray	horses	would	gallop	over	him	and	the	long	weeds	would	wrap	him
这	灰色的	马匹	会	驰骋	超过	他	和	这	长的	杂草	会	裹	他

[wen] [hiː; hi] [roʊld] [ded] [ə'genst] [sʌm; səm] ['skeri] .

when	he	rolled	dead	against	some	skerry	.
什么时候	他	滚动	死的	反对	一些	斯克里	.

灰马会从他身上飞奔而过，长长的杂草会将他裹挟起来，当他滚落到礁石上死去时。

[ðə; ði][sɔ:ft] [veɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] - ['ga:dnz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m]

The	soft	vales	of	Caronne	and	the	roses	in	Croy's	gardens	seemed	like	a	dream
这	柔软的	山谷	的	-	和	这	玫瑰	在	-	花园	似乎	喜欢	一个	梦

.

:

.

卡罗讷柔和的山谷和克罗伊花园里的玫瑰花宛如梦境一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] , [hɪs] [ʌv; əv] [sli:t]

There	was	only	the	roar	and	boom	of	the	northern	sea	,	hiss	of	sleet
那里	曾是	仅有的	这	吼	和	繁荣	的	这	北方	海	,	嘶	的	霰

[ænd; ənd]['spɪnˌdrɪft] ,

and	spindrift	,
和	浪花	,

只有北方大海的咆哮和轰鸣，以及雨夹雪和飞沫的嘶嘶声。

[kreɪzd] [skri:m] [ʌv; əv][wɪnd] ,

crazed	scream	of	wind	,
疯狂	尖叫	的	风	,

狂风的疯狂尖叫，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][æz; əz][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

he	was	alone	as	man	had	ever	been	and	he	would	go	down	to	the
他	曾是	独自的	作为	男人	有	曾经	到过	和	他	会	去	向下	到	这

[ʃɑ:rks] [ə'loʊn] .

sharks	alone	.
鲨鱼	独自的	.

他孤身一人，前所未有，他将独自一人下到鲨鱼面前。

[ðə; ði][boʊt] ['wɔləʊd] , [bʌt; bət][roʊd][ðə; ði] [weɪvz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔ:ŋʃɪp] .

The	boat	wallowed	,	but	rode	the	waves	better	than	the	longship	.
这	船	沉溺	,	但	骑	这	波浪	更好的	比	这	长船	.

小船摇晃得很厉害，但比长船更能乘风破浪。

[hi:; hi] [gru:] ['dʌlli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

He	grew	dully	aware	that	the	storm	was	pushing	him	toward	the	island	.
他	生长	沉闷地	意识到的	那	这	风暴	曾是	推动	他	朝向	这	岛	.

他渐渐意识到，暴风雨正把他推向岛屿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [di:pər] ['blæknəs] [hɑ:rʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

It	was	becoming	visible	,	a	deeper	blackness	harsh	against	the	night	.
它	曾是	成为	可见的	,	一个	更深	黑	残酷的	反对	这	夜晚	.

它渐渐显现出来，更深的黑色在夜色中显得格外刺眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [roʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tər] ,

He	could	not	row	much	in	the	restless	water	,
他	可以	不是	排	很多	在	这	不安	水	,

在波涛汹涌的水面上，他划不了多少船。

[hi:; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪl] [tu:; tə]['kæpsaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	shipped	the	oars	and	waited	for	the	gale	to	capsize	him	and
他	已发货	这	桨	和	等待	为了	这	大风	到	倾覆	他	和

[fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .

fill	his	mouth	with	the	sea	.
充满	他的	嘴	和	这	海	.

他收起船桨，等待狂风将他掀翻，海水灌满他的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['gɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz][læst] [θɔ:t] [bi:; bi] ?

And	when	it	gurgled	in	his	throat	,	what	would	his	last	thought	be	?
和	什么时候	它	咕噜咕噜	在	他的	喉	,	什么	会	他的	最后的	想法	是	?

当它在他喉咙里咕噜作响时，他最后的念头会是什么？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,

Should	**he**	**dwell**	**on**	**the**	**lovely**	**image**	**of**	**Ydris**	**in**	**Seilles**	**,**
应该	他	住	在	这	迷人的	图像	的	-	在	-	,

他是否应该沉浸在伊德里斯在塞耶的美丽身影中呢?

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ?

she	**of**	**the**	**long**	**bright**	**hair**	**and**	**the**	**singing**	**voice**	**?**
她	的	这	长的	明亮的	头发	和	这	歌唱	嗓音	?

她有着一头飘逸的长发和一副好嗓子吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːmbɔɪ] ['læftər] [ʌv; əv][dɑːrk] - , [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	**then**	**there**	**had**	**been**	**the**	**tomboy**	**laughter**	**of**	**dark**	**Falkny**	**,**	**he**	**could**
但	然后	那里	有	到过	这	假小子	笑声	的	黑暗的	-	,	他	可以

[nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] .

not	**neglect**	**her**	**.**
不是	忽视	她	.

但是，当听到肤色黝黑的法尔克尼那假小子的笑声时，他无法忽视她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meməriz] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

And	**there**	**were**	**memories**	**of**	**Elvanna**	**in**	**her**	**castle**	**by**	**the**	**lake**	**,**
和	那里	是	回忆	的	-	在	她	城堡	经过	这	湖	,

人们还记得埃尔瓦娜在湖边城堡里的情景。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [vɑːrdri] , [ænd; ənd] [hɔːk] -

and	**Sirann**	**of**	**the**	**Hundred**	**Rings**	**,**	**and**	**beauteous**	**Vardry**	**,**	**and**	**hawk**	**-**
和	-	的	这	百	戒指	,	和	美丽的	瓦尔德里	,	和	鹰	-

[praʊd] ['ləjnə] , [ænd; ənd] — [noʊ] ,

proud	**Lona**	**,**	**and**	**—**	**No**	**,**
自豪的	洛娜	,	和	—	不	,

还有百环女王塞壬，美丽的瓦德里，骄傲的鹰女洛娜，还有——不，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

he	**could**	**not**	**do**	**justice**	**to**	**any**	**of**	**them**	**in**	**the**	**little**	**time**	**that**	**remained**	**.**
他	可以	不是	做	正义	到	任何	的	他们	在	这	小的	时间	那	剩余	.

在剩下的短暂时间里，他无法对他们中的任何一个都做到尽善尽美。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	**a**	**pity**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	遗憾	它	曾是	!

真是太可惜了!

[noʊ] , [weɪt] , [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [naɪt] [ɪn] - ,

No	**,**	**wait**	**,**	**that**	**unforgettable**	**night**	**in**	**Nienne**	**,**
不	,	等待	,	那	难忘	夜晚	在	-	,

不，等等，是尼恩那个难忘的夜晚，

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][kloʊz] ,

the	**beauty**	**which**	**had**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**and**	**drawn**	**him**	**close**	**,**
这	美丽	哪个	有	低声说道	在	他的	耳朵	和	绘制	他	关闭	,

那份在他耳边低语、将他吸引的美，

[ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlkən] [tent] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . . .

the	**hair**	**which**	**had**	**fallen**	**like**	**a**	**silken**	**tent**	**about**	**his**	**cheeks**	**. . .**
这	头发	哪个	有	倒下	喜欢	一个	丝	帐篷	关于	他的	脸颊	. . .

他的头发像丝绸帐篷一样垂落在脸颊上.....

[ɑː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

ah	**,**	**that**	**had**	**been**	**the**	**summit**	**of**	**his**	**life**	**,**
啊	,	那	有	到过	这	首脑	的	他的	生活	,

啊，那曾是他人生的巅峰。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] . . .

he	would	go	down	into	darkness	with	her	name	on	his	lips	.	.	.
他	会	去	向下	进入	黑暗	和	她	姓名	在	他的	嘴唇	.	.	.

他会带着她的名字，沉入黑暗之中……

[bʌt; bət] [hel] !

But	hell	!
但	地狱	!

但是见鬼！

[wʌt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪn] , [naʊ] ?

What	had	her	name	been	,	now	?
什么	有	她	姓名	到过	,	现在	?

她现在叫什么名字来着？

- [vɑːrə] , ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [krɔi] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [said] .

Cappen	Varra	,	minstrel	of	Croy	,	clung	to	the	bench	and	sighed	.
-	瓦拉	,	吟游诗人	的	克罗伊	,	紧紧抓住	到	这	长椅	和	叹了口气	.

克罗伊的吟游诗人卡彭·瓦拉紧紧抓住长椅，叹了口气。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɜːrf] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	great	hollow	voice	of	surf	lifted	about	him	,
这	伟大的	空洞的	嗓音	的	冲浪	抬起	关于	他	,

海浪巨大的空灵声响在他周围回荡，

[weɪvz] ['ʃiːtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːnst] [ɪn] ['mædnəs] .

waves	sheeted	across	the	gunwale	and	the	boat	danced	in	madness	.
波浪	床单	穿过	这	舷缘	和	这	船	跳舞	在	疯狂	.

巨浪拍打着船舷，小船疯狂地摇摆着。

- [groʊn] , ['hʌdl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

Cappen	groaned	,	huddling	into	the	circle	of	his	own	arms	and	shaking	with	cold	.
-	呻吟	,	抱团取暖	进入	这	圆圈	的	他的	自己的	武器	和	摇晃	和	寒冷的	.

卡彭呻吟一声，蜷缩在自己的双臂之间，冷得浑身发抖。

['swɪftli] , [naʊ] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Swiftly	,	now	,	the	end	of	all	sunlight	and	laughter	,
迅速地	,	现在	,	这	结尾	的	全部	阳光	和	笑声	,

转眼间，所有的阳光和欢笑都已消逝。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [roʊd] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [tred] .

the	dark	and	lonely	road	which	all	men	must	tread	.
这	黑暗的	和	孤独	路	哪个	全部	男人	必须	踏	.

每个人都必须走过的黑暗而孤独的道路。

[oʊ] [ɪlwɑːrə] [ʌv; əv] [sɪr] , - [ɪn] - , [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [kɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] —

O	Ilwarra	of	Syr	,	Aedra	in	Tholis	,	could	I	but	kiss	you	once	more	—
哦	伊尔瓦拉	的	叙利亚	,	-	在	-	,	可以	我	但	吻	你	一次	更多的	—

哦，锡尔的伊尔瓦拉，托利斯的艾德拉，我能否再吻你一次？

[stoʊnz] ['greɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] .

Stones	grated	under	the	keel	.
石头	磨碎的	在下面	这	龙骨	.

船底龙骨下有石子摩擦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	shock	like	a	sword	going	through	him	.
它	曾是	一个	震惊	喜欢	一个	剑	去	通过	他	.

那感觉就像一把利剑刺穿了他的身体，让他震惊不已。

- [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [ʌp] .
Cappen looked unbelievingly up .
- 看起来 难以置信 向上 .

卡彭难以置信地抬起头来。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][lænd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !
The boat had drifted to land — he was alive !
这 船 有 漂移 到 土地 — 他 曾是 活 !

船漂到了岸边——他还活着!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
It was like the sun in his breast .
它 曾是 喜欢 这 太阳 在 他的 胸部 .

那感觉就像他胸腔里燃起了一轮太阳。

['wɪrinəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvərˌsaɪd] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl]
Weariness fell from him , and he leaped overside , not feeling the chill
疲劳 跌倒 从 他 , 和 他 跳跃 外侧 , 不是 感觉 这 寒意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .
of the shallows .
的 这 浅滩 .

他一觉疲惫感消失，纵身跃入水中，丝毫感觉不到浅水的寒冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
With a grunt ,
和 一个 咕哝 ,

哼了一声，

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði][boʊt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strænd][ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði]['peɪntər][tuː; tə][ə; eɪ]
he heaved the boat up on the narrow strand and knotted the painter to a
他 喘息 这 船 向上 在 这 狭窄的 链 和 打结的 这 画家 到 一个
[fæŋ] - [laɪk][dʒʌt][ʌv; əv] [riːf] .
fang - like jut of reef .
方 - 喜欢 刚 的 礁 .

他把船拖到狭窄的沙滩上，把系缆绳系在像獠牙一样突出的礁石上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Then he looked about him .
然后 他 看起来 关于 他 .

然后他环顾四周。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['ʌtərli] [ber] ,
The island was small , utterly bare ,
这 岛 曾是 小的 , 完全地 裸 ,

岛屿很小，荒无人烟。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [luːm] [ʌv; əv] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [grauld] [æt; ət][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd]
a savage loom of rock rising out of the sea that growled at its feet and
一个 野蛮的 织布机 的 岩石 上升 出去 的 这 海 那 咆哮 在 它是 脚 和
['striːmd] [ɔːf][ɪts] ['ʃəuldəz] .
streamed off its shoulders .
流媒体 离开 它是 肩膀 .

一座从海中拔地而起的凶险岩石，脚下发出咆哮声，肩上流淌着水流。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪf] - [wɔːld] [beɪ] , ['sʌmwʌt] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had come into a little cliff - walled bay , somewhat sheltered from the
他 有 来 进入 一个 小的 悬崖 - 有围墙的 湾 , 有些 避难所 从 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

他来到一个被悬崖环绕的小海湾，这里多少能避风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] !

He	was	here	!
他	曾是	这里	!

他来过这里!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ,

For	a	moment	he	stood	,
为了	一个	片刻	他	站立	,

他站了一会儿,

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][troʊlz] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðiːz]

running	through	all	he	had	learned	about	the	trolls	which	infested	these
跑步	通过	全部	他	有	学习	关于	这	喷子	哪个	受感染的	这些

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

northlands	.
北地	.

他快速回顾了自己所了解到的关于侵扰北方土地的巨魔的一切。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['soʊlləs] ['dwelərz] [ˌʌndər'graʊnd] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][oʊld][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] [sɔːrd]

Hideous	and	soulless	dwellers	underground	,	they	knew	not	old	age	;	a	sword
可怕	和	无魂	居民	地下	,	他们	知道	不是	老的	年龄	;	一个	剑

[kʊd; kəd] [hjuː] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ,

could	hew	them	asunder	,
可以	槎	他们	分离	,

他们是丑陋而没有灵魂的地下居民，不知衰老为何物；一把剑就能将他们斩成碎片。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðer; ðər] [diːp] - ['siːtɪd] [laɪf] , [ðer; ðər] [ʌn'hjʊmən] [streŋθ] [hæd; həd]

but	before	it	reached	their	deep	-	seated	life	,	their	unhuman	strength	had
但	前	它	达到	他们的	深的	-	坐着	生活	,	他们的	非人	力量	有

[plʌkt] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] .

plucked	a	man	apart	.
拨弦	一个	男人	除	.

但还没等它深入到他们的生活深处，他们非人的力量就已经把一个人撕成了碎片。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [hɪm; ɪm] —

Then	they	ate	him	—
然后	他们	吃	他	—

然后他们把他吃了——

[smɔːl] ['wʌndər] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [fɪrd] [ðem; ðəm] .

Small	wonder	the	northmen	feared	them	.
小的	想知道	这	北方人	害怕	他们	.

难怪北方人惧怕他们。

- [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Cappen	threw	back	his	head	and	laughed	.
-	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

卡彭仰头大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzərd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	had	once	done	a	service	for	a	mighty	wizard	in	the	south	,
他	有	一次	完毕	一个	服务	为了	一个	强大的	巫师	在	这	南	,

他曾为南方一位强大的巫师效力过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər]['æmjʊlət] .

and	his	reward	hung	about	his	neck	,	a	small	silver	amulet	.
和	他的	报酬	悬挂	关于	他的	脖子	,	一个	小的	银	护身符	.

他的奖赏是一枚小小的银护身符，挂在他的脖子上。

[ðə; ði]['wɪzərd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][noʊ][ˌsuːpər'nætʃrəl]['biːɪŋ][kʊd; kəd][hɑːrm]['eniwʌn][huː]

The	wizard	had	told	him	that	no	supernatural	being	could	harm	anyone	who
这	巫师	有	讲述	他	那	不	超自然	存在	可以	伤害	任何人	WHO

['kærid][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv]['sɪlvər] .

carried	a	piece	of	silver	.
携带	一个	片	的	银	.

巫师告诉他，任何超自然生物都无法伤害身上带着银片的人。

[ðə; ði]['nɔːθmən][sed][ðæt][ə; eɪ][troʊl][wʌz; wəz]['paʊərləs][ə'genst][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	northmen	said	that	a	troll	was	powerless	against	a	man	who	was	not
这	北方人	说	那	一个	巨魔	曾是	无力	反对	一个	男人	WHO	曾是	不是

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

北方人说，巨魔对一个无所畏惧的人毫无作用；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][tuː; tə][siː][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][hɑːrt][tɜːrn][tuː; tə][aɪs] .

but	,	of	course	,	only	to	see	one	was	to	feel	the	heart	turn	to	ice	.
但	,	的	课程	,	仅有的	到	看	一	曾是	到	感觉	这	心	转动	到	冰	.

当然，仅仅是看到一个，就会感到心都冻僵了。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ˌaɪ 'tiː][siːmd] — [ɑːd][ðæt][ðeɪ]['ʃʊdənt] ,

They	did	not	know	the	value	of	silver	,	it	seemed	—	odd	that	they	shouldn't	,
他们	做过	不是	知道	这	价值	的	银	,	它	似乎	—	奇怪的	那	他们	不应该	,

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt] .

but	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

他们似乎并不了解白银的价值——这很奇怪，他们不应该不了解，但他们确实不了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [vɑːrə][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ; ['ðerfɔːr][hiː; hi]

Because	Cappen	Varra	did	,	he	had	no	reason	to	be	afraid	;	therefore	he
因为	-	瓦拉	做过	,	他	有	不	原因	到	是	害怕的	;	所以	他

[wʌz; wəz] ['dʌbli] [seɪf] ,

was	doubly	safe	,
曾是	双倍	安全的	,

因为卡彭·瓦拉这样做了，所以他没有理由害怕；因此他更加安全了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][troʊl]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	it	was	but	a	matter	of	talking	the	troll	into	giving	him	some
和	它	曾是	但	一个	事情	的	说	这	巨魔	进入	给予	他	一些

['faɪər] .

fire	.
火	.

而这只不过是说服那个喷子给他一些火而已。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][troʊl] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm]['hɑːrmləs] ['fɪʃərmən] .

If	indeed	there	was	a	troll	here	,	and	not	some	harmless	fisherman	.
如果	的确	那里	曾是	一个	巨魔	这里	,	和	不是	一些	无害	渔夫	.

如果这里真的有个喷子，而不是什么无害的渔夫的话。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['geɪli] , [rʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd]

He	whistled	gaily	,	wrung	some	of	the	water	from	his	cloak	and
他	吹口哨	兴高采烈地	,	拧干	一些	的	这	水	从	他的	披风	和

['rʌdi] [her] ,

ruddy	hair	,
红润	头发	,

他欢快地吹着口哨，拧干斗篷和红棕色头发上的一些水。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə'lɔːŋ][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	started	along	the	beach	.
和	开始	沿着	这	海滩	.

然后沿着海滩出发。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsliːti] [gluːm] ,
In the sleety gloom ,
在 这 雨夹雪 愁云 ,

在雨夹雪的昏暗中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [hjuːn] - [aʊt] [pæθ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][hiː; hi]
he could just see a hewn - out path winding up one of the cliffs and he
他 可以 只是 看 一个 凿 - 出去 小路 绕线 向上 一 的 这 悬崖 和 他
[set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
set his feet on it .
放 他的 脚 在 它 .

他看到一条凿出的小路蜿蜒向上，沿着悬崖而上，于是他把脚放在了小路上。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , [ðə; ði][wɪnd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
At the top of the path , the wind ripped his whistling from his lips .
在 这 顶部 的 这 小路 , 这 风 撕裂 他的 吹口哨 从 他的 嘴唇 .

走到小路尽头，狂风吹断了他的口哨声。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfæstər] , [ˈswerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He hunched his back against it and walked faster , swearing as he
他 弓着背 他的 后退 反对 它 和 步行 快点 , 咒骂 作为 他
[ˈstʌmbld] [ɑːn][ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑːks] .
stumbled on hidden rocks .
踉跄 在 隐 岩石 .

他弓着背靠着它，加快脚步走得更快，一边咒骂一边被隐藏的石头绊倒。

[ðə; ði][aɪs] - [ʃiːðd] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [ˌʌndərˈfʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][bɪt][laɪk][ə; eɪ]
The ice - sheathed ground was slippery underfoot , and the cold bit like a
这 冰 - 鞘 地面 曾是 滑 脚下 , 和 这 寒冷的 少量 喜欢 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

冰封的地面很滑，脚下寒气逼人。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][kræg] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈrednəs] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] .
Rounding a crag , he saw redness glow in the face of a steep bluff .
四舍五入 一个 岩 , 他 锯 发红 辉光 在 这 脸 的 一个 陡 虚张声势 .

绕过一处峭壁，他看到陡峭的悬崖面上泛着红光。

[ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] — [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˈhʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ]
A cave mouth , a fire within — he hastened his steps , hungering for warmth
一个 洞穴 嘴 , 一个 火 之内 — 他 加快 他的 步骤 , 饥饿 为了 温暖
,
,
,

洞口燃着火——他加快脚步，渴望温暖。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] .
until he stood in the entrance .
直到 他 站立 在 这 入口 .

直到他站在门口。

" [huː] [kʌmz] ?
" Who comes ?
" WHO 来 ?

谁会来?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [beɪs] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [ænd; ənd] [buːmd] [bɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ;
" It was a hoarse bass cry that rang and boomed between walls of rock ;
" 它 曾是 一个 嘶哑 低音 哭 那 响铃 和 蓬勃发展 之间 墙壁 的 岩石 ;

“那是一声沙哑的低音呐喊，在岩壁间回荡轰鸣；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ænd; ənd]['hɔːrər][ɪn][ˌaɪ'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hɑːrt]['stʌmbld] .

there	was	ice	and	horror	in	it	,	for	a	moment	Cappen's	heart	stumbled	.
那里	曾是	冰	和	恐怖	在	它	,	为了	一个	片刻	-	心	踉跄	.

里面充满了冰冷和恐怖，卡彭的心猛地一跳。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æmjʊlət][ænd; ənd][stroʊd]['boʊldli][ˌɪn'saɪd] .

Then	he	remembered	the	amulet	and	strode	boldly	inside	.
然后	他	记得	这	护身符	和	大步走	大胆地	里面	.

然后他想起了护身符，大步走了进去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	Good	evening	,	mother	,	"	he	said	cheerily	.
"	好的	晚上	,	母亲	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“晚上好，母亲，”他愉快地说。

[ðə; ði] [keɪv] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['stoʊni] ['hjuːdʒnis] [ðæt] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	cave	widened	out	into	a	stony	hugeness	that	gaped	with	tunnels	leading
这	洞穴	扩大	出去	进入	一个	石质的	广大	那	张开的	和	隧道	领导

['fɜːrðər] [ˌʌndər'graʊnd] .

further	underground	.
更远	地下	.

洞穴逐渐扩展成一个巨大的石洞，洞口处布满了通往地下深处的隧道。

[ðə; ði] [rʌf] , [sʊt] - ['blækənd] [wɔːlz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['plʌndəd] [sɪlks][ænd; ənd] [klɔːθ] -

The	rough	,	soot	-	blackened	walls	were	hung	with	plundered	silks	and	cloth	-
这	粗糙的	,	煤烟	-	变黑	墙壁	是	悬挂	和	掠夺	帛	和	布	-

[ʌv; əv] - [goʊld] , [gɔːn] ['rægɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][dæmp] ;

of	-	gold	,	gone	ragged	with	age	and	damp	;
的	-	金子	,	已消失	破烂不堪	和	年龄	和	潮湿	;

粗糙、被烟熏黑的墙壁上挂着掠夺来的丝绸和金丝织物，这些织物因年代久远和潮湿而变得破旧不堪；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋkɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [naːd] [boʊnz][wɜːr; wər] [hiːpt]

the	floor	was	strewn	with	stinking	rushes	,	and	gnawed	bones	were	heaped
这	地面	曾是	散落的	和	臭	冲刺	,	和	被啃咬	骨头	是	堆积如山

[ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

in	disorder	.
在	紊乱	.

地板上散落着散发恶臭的灯芯草，啃过的骨头杂乱地堆放在一起。

- [sɔː] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Cappen	saw	the	skulls	of	men	among	them	.
-	锯	这	头骨	的	男人	之中	他们	.

卡彭在他们中间看到了男人的头骨。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [liːpt] [ænd; ənd] [bleizd] ,

In	the	center	of	the	room	,	a	great	fire	leaped	and	blazed	,
在	这	中心	的	这	房间	,	一个	伟大的	火	跳跃	和	燃烧的	,

房间中央燃起熊熊大火，火势猛烈。

['θroʊɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [hiːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [smoʊk] [went] [ʌp][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

throwing	billows	of	heat	against	him	;	some	of	its	smoke	went	up	a	hole	in
投掷	波澜	的	热	反对	他	;	一些	的	它是	抽烟	去	向上	一个	洞	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

滚滚热浪扑面而来；部分烟雾从屋顶的破洞里窜了出去。

[ðə; ði] [rest] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] .

the	rest	stung	his	eyes	to	watering	and	he	sneezed	.
这	休息	被蜇了	他的	眼睛	到	浇水	和	他	打喷嚏	.

其余的东西刺激得他眼睛发酸流泪，他还打了个喷嚏。

[ðə; ði][troʊl] - [waɪf] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [snɑːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	troll	-	wife	crouched	on	the	floor	,	snarling	at	him	.
这	巨魔	-	妻子	蹲着	在	这	地面	,	咆哮	在	他	.

巨魔妻子蹲在地上，冲着他咆哮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [θɪŋ] - [hæd; həd]['evər] [siːn] : ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl]

She	was	quite	the	most	hideous	thing	Cappen	had	ever	seen	:	nearly	as	tall
她	曾是	相当	这	最多	可怕	事物	-	有	曾经	已见	:	几乎	作为	高的

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

她简直是卡彭见过的最丑陋的东西：几乎和他一样高，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][twaɪs][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] ,

she	was	twice	as	broad	and	thick	,
她	曾是	两次	作为	广阔	和	厚的	,

她的体型是原来的两倍，宽厚得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] [pæst] [boʊd] [niːz] [tɪl] [ðer; ðər] [klɔːd] ['fɪŋgərz]

and	the	knotted	arms	hung	down	past	bowed	knees	till	their	clawed	fingers
和	这	打结的	武器	悬挂	向下	过去的	鞠躬	膝盖	直到	他们的	爪子	手指

[brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

brushed	the	ground	.
刷过	这	地面	.

纠结的手臂垂过弯曲的膝盖，直到爪状的手指触碰到地面。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [biːst] - [laɪk] , ['ɔːlmoʊst][splɪt][ɪn][hæf][baɪ][ðə; ði] [tʌskt] [maʊθ] , [ðə; ði] [aɪz]

Her	head	was	beast	-	like	,	almost	split	in	half	by	the	tusked	mouth	,	the	eyes
她	头	曾是	兽	-	喜欢	,	几乎	分裂	在	一半	经过	这	长着獠牙的	嘴	,	这	眼睛

[welz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

wells	of	darkness	,
水井	的	黑暗	,

她的头颅如同野兽一般，长着獠牙的嘴巴几乎将头颅劈成两半，双眼如同两汪深渊。

[ðə; ði][noʊz][æn; ən][el] [lɔːŋ] ; [hɜːr; hər] ['herləs] [skɪn][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][koʊld] , ['muːvɪŋ] [ɑːn]

the	nose	an	ell	long	;	her	hairless	skin	was	green	and	cold	,	moving	on
这	鼻子	一个	艾尔	长的	;	她	无毛	皮肤	曾是	绿色的	和	寒冷的	,	移动	在

[hɜːr; hər][boʊnz] .

her	bones	.
她	骨头	.

她的鼻子有一肘长；她光秃秃的皮肤呈绿色，冰冷，贴着骨头蠕动。

[ə; eɪ] ['tætərd] [ʃɪft] ['kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnstrəsnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

A	tattered	shift	covered	some	of	her	monstrousness	,	but	she	was	still
一个	破烂	转移	涵盖	一些	的	她	怪诞	,	但	她	曾是	仍然

[ə; eɪ] ['naɪtmer] .

a	nightmare	.
一个	恶梦	.

一件破旧的衬衫遮住了她部分可怕的外表，但她仍然是个噩梦。

" [hoʊ] - [hoʊ] , [hoʊ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	ho	,	ho	-	ho	!
"	何	-	何	,	何	-	何	!

“嚄嚄，嚄嚄！”

" [hɜːr; hər] ['læftər] [rɔːrd] [aʊt] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['hɑːloʊ][æz; əz][ðə; ði][sɜːrf][ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Her	laughter	roared	out	,	hungry	and	hollow	as	the	surf	around	the	island	.
"	她	笑声	咆哮	出去	,	饥饿的	和	空洞的	作为	这	冲浪	大约	这	岛	.

“她的笑声如同岛屿周围的海浪般空洞而空洞，发出震耳欲聋的咆哮。”

['sloʊli] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʌfəld] ['kloʊzər] .
Slowly , she shuffled closer .
缓慢地 , 她 洗牌 更近 .

她缓缓地挪近了些。

" [soʊ][maɪ] ['dɪnər] [kʌmz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ['welkəm] ,
" So my dinner comes walking in to greet me , ho , ho , ho ! Welcome ,
" 所以 我的 晚餐 来 步行 在 到 迎接 我 , 何 , 何 , 何 ! 欢迎 ,

“我的晚餐走了进来迎接我，嚯嚯嚯！欢迎光临！”

[swi:t] [fleʃ] , ['welkəm] , [gʊd] ['mæroʊ] - [fɪld] [boʊnz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:md] . "
sweet flesh , welcome , good marrow - filled bones , come in and be warmed . "
甜的 肉 , 欢迎 , 好的 骨髓 - 已填 骨头 , 来 在 和 是 温暖 . "

鲜嫩的肉，欢迎；饱含骨髓的骨头，进来取暖吧。

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] ['mʌðər] .
" Why , thank you , good mother .
" 为什么 , 感谢 你 , 好的 母亲 .

“谢谢你，好妈妈。”

" - [ʃʌkt] [hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][smoʊk] .
" Cappen shucked his cloak and grinning at her through the smoke .
" - 剥壳 他的 披风 和 咧嘴笑 在 她 通过 这 抽烟 .

卡彭脱下斗篷，透过烟雾对着她咧嘴一笑。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sti:mɪŋ] [ɔ:l'redi] .
He felt his clothes steaming already .
他 毛毡 他的 衣服 蒸煮 已经 .

他感觉自己的衣服已经冒着热气了。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] .
" I love you too .
" 我 爱 你 也 .

我也爱你。

" ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Over her shoulder , he suddenly saw the girl .
" 超过 她 肩膀 , 他 突然 锯 这 女孩 .

他突然从她肩头看到了那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ræpt] [ɪn] [fɪr] ,
She was huddled in a corner , wrapped in fear ,
她 曾是 蜷缩着 在 一个 角落 , 包装 在 害怕 ,

她蜷缩在角落里，恐惧笼罩着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz]['oʊvər] - .
but the eyes that watched him were as blue as the skies over Caronne .
但 这 眼睛 那 观看 他 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 超过 - .

但注视着他的那双眼睛，却像卡罗讷上空的天空一样湛蓝。

[ðə; ði] ['rægɪd] [dres] [dɪd][nɑ:t][haɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜ˞:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
The ragged dress did not hide the gentle curves of her body ,
这 破烂不堪 裙子 做过 不是 隐藏 这 温和的 曲线 的 她 身体 ,

那件破旧的裙子遮不住她曼妙的身材曲线。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [stri:kt] [graɪm] [spɔɪl] [ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
nor did the tear - streaked grime spoil the lilt of her face .
也不 做过 这 撕 - 条纹 污垢 剧透 这 轻快 的 她 脸 .

泪痕斑驳的污垢也没有破坏她脸上的神采。

" [waɪ] , - [tɪz] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [hɪr] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][.priːmə'veərə][hɜːr'self][ɪz] ['struːɪŋ]
" **Why , ' tis springtime in here , " cried Cappen , " and Primavera herself is strewing**
" 为什么 , - 的 春天 在 这里 , " 哭 - , " 和 春 她自己 是 散落
['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] . "
flowers of love . "
花朵 的 爱 . "

"哎呀，这里正是春天啊，"卡彭喊道，"普里马维拉女神正在撒播爱情的花朵。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kreɪzi][mæn] ? " ['rʌmbld] [ðə; ði][troʊl] - [waɪf] .
" **What are you talking about , crazy man ? " rumbled the troll - wife .**
" 什么 是 你 说 关于 , 疯狂的 男人 ? " 隆隆声 这 巨魔 - 妻子 .

"你在胡说什么，疯子？"巨魔妻子咆哮道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
She turned to the girl .
她 转向 到 这 女孩 .

她转向那个女孩。

" [hiːp] [ðə; ði]['faɪər] , - , [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [spɪt] .
" **Heap the fire , Hildigund , and set up the roasting spit .**
" 堆 这 火 , - , 和 放 向上 这 烘焙 吐 .

"希尔迪贡德，把火堆起来，把烤肉架架好。"

[tə'naɪt] [aɪ] [fiːst] ! "
Tonight I feast ! "
今晚 我 盛宴 ! "

今晚我要大吃一顿！

" ['truːli][aɪ] [siː] ['hev(ə)n][ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" **Truly I see heaven in female form before me , " said Cappen .**
" 真的 我 看 天堂 在 女性 形式 前 我 , " 说 - .

"我眼前仿佛看到了天堂化身为女性，"卡彭说道。

[ðə; ði][troʊl] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] .
The troll scratched her misshapen head .
这 巨魔 刮痕 她 畸形 头 .

巨魔挠了挠她畸形的脑袋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , ['muːnstrʌk] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You must surely be from far away , moonstruck man , " she said .**
" 你 必须 一定 是 从 远的 离开 , 月光下的 男人 , " 她 说 .

"你一定是来自远方，痴情的男人，"她说。

" [aɪ] , [frʌm; frəm]['goʊldən] [krɔi] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɔndəd] ,
" **Aye , from golden Croy am I wandered ,**
" 是的 , 从 金的 克罗伊 是 我 漫步 ,

"是的，我从金色的克罗伊岛流浪而来，

[drɔːn] ['oʊvər] ['doʊlərəs] ['siːz] [ænd; ənd] ['empti] [waɪld][lændz][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ['weɪtɪŋ]
drawn over dolorous seas and empty wild lands by the fame of loveliness waiting
绘制 超过 悲伤的 海域 和 空的 荒野 土地 经过 这 名声 的 可爱 等待
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

被这里的美丽所吸引，跨越了悲伤的海洋和空旷的荒野；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fʊl] .
and now that I have seen you , my life is full .
和 现在 那 我 有 已见 你 , 我的 生活 是 满的 .

自从遇见你，我的生命才变得完整。

" - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	Cappen	was	looking	at	the	girl	as	he	spoke	,
"	-	曾是	寻找	在	这	女孩	作为	他	辐	,

卡彭说话时一直看着那个女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][troʊl] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [eɪmd] [hɜ:r; hər] [weɪ] .

but	he	hoped	the	troll	might	take	it	as	aimed	her	way	.
但	他	希望	这	巨魔	可能	拿	它	作为	旨在	她	方式	.

但他希望那个喷子会认为这是在嘲讽她。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʊlər] , " [grɪnd] [ðə; ði]['mɑ:nstər] .

"	It	will	be	fuller	,	"	grinned	the	monster	.
"	它	将要	是	更丰满	,	"	咧嘴一笑	这	怪物	.

“它会更满的，”怪物咧嘴一笑。

" [stʌft] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [koʊl] [waɪl] [jet] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Stuffed	with	hot	coals	while	yet	you	live	.
"	填充	和	热的	煤炭	尽管	然而	你	居住	.

“虽然你还活着，但你却被困在滚烫的煤炭里。”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	She	glanced	back	at	the	girl	.
"	她	瞥了一眼	后退	在	这	女孩	.

她回头看了那个女孩一眼。

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [jet] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [tʌb] [ʌv; əv][lɑ:rd] ?

"	What	,	are	you	not	working	yet	,	you	lazy	tub	of	lard	?
"	什么	,	是	你	不是	在职的	然而	,	你	懒惰的	浴缸	的	猪油	?

“什么？你这懒惰的肥猪还没开始干活吗？”

[set] [ʌp][ðə; ði][spɪt] , [aɪ] [sed] !

Set	up	the	spit	,	I	said	!
放	向上	这	吐	,	我	说	!

“把烤肉架起来！”我说道。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ʃʌdəd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	The	girl	shuddered	back	against	a	heap	of	wood	.
"	这	女孩	颤抖	后退	反对	一个	堆	的	木头	.

女孩颤抖着靠在一堆木头上。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	No	,	"	she	whispered	.
"	不	,	"	她	低声说道	.

“不，”她低声说道。

" [aɪ]['kænɑ:t] — [nɑ:t] . . . [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . "

"	I	cannot	—	not	.	.	.	not	for	a	man	.	"
"	我	不能	—	不是	.	.	.	不是	为了	一个	男人	.	"

“我不能——不能……不能为了一个男人。”

" [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][boʊn][tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

"	Can	and	will	,	my	girl	,	"	said	the	troll	,	picking	up	a	bone	to	throw	at	her	.
"	能	和	将要	,	我的	女孩	,	"	说	这	巨魔	,	挑选	向上	一个	骨	到	扔	在	她	.

“我的孩子，我能做到，而且一定会做到。”巨魔说着，捡起一根骨头扔向她。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃri:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	girl	shrieked	a	little	.
这	女孩	尖叫	一个	小的	.

女孩轻声尖叫了一声。

" [noʊ] , [noʊ] , [swiːt] ['mʌðər] .
" No , no , sweet mother .
" 不 , 不 , 甜的 母亲 .

“不，不，亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'gælənt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['bjuːti] [tɔɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I would not be so ungallant as to have beauty toil for me .
我 会 不是 是 所以 不绅士 作为 到 有 美丽 辛劳 为了 我 .

我绝不会如此失礼，让美貌为我卖命。

" - [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['troʊlz] ['fɪlθi] [dres] .
" Cappen plucked at the troll's filthy dress .
" - 拨弦 在 这 巨魔的 污秽 裙子 .

卡彭扯掉了巨魔肮脏的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] — [ɪn] [tuː] ['sensɪz] .
" It is not meet — in two senses .
" 它 是 不是 见面 — 在 二 感官 .

“这在两方面都不合适。”

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ;
I only came to beg a little fire ;
我 仅有的 来了 到 求 一个 小的 火 ;

我只是来乞求一点火；

[jet] [wɪl] [aɪ] [ber] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] . "
yet will I bear away a greater fire within my heart . "
然而 将要 我 熊 离开 一个 更大的 火 之内 我的 心 . "

但我心中将燃起更大的火焰。

" ['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [gʌts] , [juː; jʊ] [miːn] !
" Fire in your guts , you mean !
" 火 在 你的 内脏 , 你 意思是 !

你是说你内心充满激情吗！

[noʊ][mæn]['evər] [left] [ˌem 'iː] [seɪv] [æz; əz] [pɪkt] [boʊnz] .
No man ever left me save as picked bones .
不 男人 曾经 左边 我 节省 作为 挑选 骨头 .

没有一个男人会像啃过的骨头一样离开我。

" - [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [noʊt][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [graʊl] .
" Cappen thought he heard a worried note in the animal growl .
" - 想法 他 听到 一个 担心 笔记 在 这 动物 咆哮 .

卡彭觉得他从动物的低吼声中听出了一丝担忧。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ?
" Shall we have music for the feast ?
" 将 我们 有 音乐 为了 这 盛宴 ?

“宴会上要不要放些音乐？”

" [hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] .
" he asked mildly .
" 他 问 轻微地 .

他温和地问道。

[hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He unslung the case of his harp and took it out .
他 解开 这 案件 的 他的 竖琴 和 采取 它 出去 .

他解开竖琴盒，把竖琴拿出来。

[ðə; ði][troʊl] - [waɪf] [weɪvd] [hɜːr; hər][fɪsts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The troll - wife waved her fists in the air and danced with rage .
这 巨魔 - 妻子 挥手 她 拳头 在 这 空气 和 跳舞 和 愤怒 .

巨魔妻子挥舞着拳头，愤怒地跳起了舞。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] !
I tell you , you are going to be eaten !
我 告诉 你 , 你 是 去 到 是 吃 !

我告诉你，你将被吃掉!

" [ðə; ði]['mɪnstrəl] [plʌkt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
" The minstrel plucked a string on his harp .
" 这 吟游诗人 拨弦 一个 细绳 在 他的 竖琴 .

吟游诗人拨动竖琴的一根琴弦。

" [ðɪs] [wet] [er] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sædli]
" This wet air has played the devil with her tone , " he murmured sadly
" 这 湿的 空气 有 玩 这 魔鬼 和 她 语气 , " 他 低声说道 令人遗憾的是
.
:
·

"这潮湿的空气把她的音色都搞坏了，"他悲伤地低语道。

[ðə; ði][troʊl] - [waɪf] [rɔːrd] ['wɜːrdləsli] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The troll - wife roared wordlessly and lunged at him .
这 巨魔 - 妻子 咆哮 无言 和 猛扑 在 他 .

巨魔妻子无声地咆哮着，向他扑了过去。

- ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Hildigund covered her eyes .
- 涵盖 她 眼睛 .

希尔迪贡德捂住了眼睛。

- [tjʊnd] [hɪz; ɪz][hɑːrp] .
Cappen tuned his harp .
- 调谐 他的 竖琴 .

卡彭给他的竖琴调音。

[ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [klɔːz] [stɑːpt] .
A foot from his throat , the claws stopped .
一个 脚 从 他的 喉 , 这 爪子 停止 .

利爪距离他的喉咙还有一英尺时，停了下来。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrd] .
" Pray do not excite yourself , mother , " said the bard .
" 祈祷 做 不是 激发 你自己 , 母亲 , " 说 这 诗人 .

"母亲，请不要激动，"吟游诗人说道。

" [aɪ] ['kæri] ['sɪlvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I carry silver , you know . "
" 我 携带 银 , 你 知道 . "

"你知道，我身上带着银子。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is that to me ?
" 什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː] , [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
If you think you have a charm which will turn me , know that there is none .
如果 你 思考 你 有 一个 魅力 哪个 将要 转动 我 , 知道 那 那里 是 没有任何 .

如果你认为你有什么魅力能让我倾倒，那你得明白，根本没有这种魅力。

[aɪv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['met(ə)l] !
I've no fear of your metal !
我已经 不 害怕 的 你的 金属 !

我一点也不怕你的金属!

" - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Cappen threw back his head and sang :
" - 扔 后退 他的 头 和 唱 :

卡彭仰头唱道:

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [fʊl] [ɔːft][laɪz] .
" A lovely lady full oft lies .
" 一个 迷人的 女士 满的 经常 谎言 .

一位美丽的女士，却常常说谎。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
The light that lies within her eyes
这 光 那 谎言 之内 她 眼睛

她眼中闪烁的光芒

[ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd][laɪz] , [ɪn][noʊ][sər'praɪz] .
And lies and lies , in no surprise .
和 谎言 和 谎言 , 在 不 惊喜 .

不出所料，全是谎言。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz]
All her unkindness can devise
全部 她 不友善 能 设计

她所有刻薄的手段都无法掩盖。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [praɪz]
To trouble hearts that seek the prize
到 麻烦 心 那 寻找 这 奖

扰乱那些寻求奖赏的人的心

[wɪtʃ] [ɪz][hɜːr'self] , [ɑːr; ər]['eɪndʒl][laɪz] — "
Which is herself , are angel lies — "
哪个 是 她自己 , 是 天使 谎言 — "

她自己，就是天使的谎言——

" [ɑːrg] !
" Aaaarrrgh !
" 啊啊啊啊 !

啊啊啊啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndər] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" It was like thunder drowning him out .
" 它 曾是 喜欢 雷 溺水 他 出去 .

“就像雷声淹没了他的声音。”

[ðə; ði][troʊl] - [waɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [poʊkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]
The troll - wife turned and went on all fours and poked up the fire with
这 巨魔 - 妻子 转向 和 去 在 全部 四 和 戳 向上 这 火 和
[hɜːr; hər][noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

巨魔妻子转身四肢着地，用鼻子戳了戳火堆。

- [stept] ['sɔːftli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .
Cappen stepped softly around her and touched the girl .
- 步 轻轻 大约 她 和 感动 这 女孩 .

卡彭轻轻地绕过她，碰了碰那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] .

She	**looked**	**up**	**with**	**a**	**little**	**whimper**	**.**
她	看起来	向上	和	一个	小的	呜咽	.

她抬起头，轻轻呜咽了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['oʊnli] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	**You**	**are**	**Svearek's**	**only**	**daughter**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
"	你	是	-	仅有的	女儿	,	是	你	不是	?

“你是斯维亚雷克的独生女，对吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ] ['streŋθlis] [dɪ'sper] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**Aye**	**—**	**"**	**She**	**bowed**	**her**	**head**	**,**	**a**	**strengthless**	**despair**	**weighting**	**it**	**down**	**.**
"	是的	—	"	她	鞠躬	她	头	,	一个	无力	绝望	权重	它	向下	.

“唉——”她低下了头，无力的绝望压得她喘不过气来。

" [ðə; ði][troʊl][stoʊl][ˌem 'iː][ə'weɪ] [θriː] ['wɪntɚz] [ə'gɔn] .

"	**The**	**troll**	**stole**	**me**	**away**	**three**	**winters**	**agone**	**.**
"	这	巨魔	偷窃	我	离开	三	冬天	曾经	.

“三年前的冬天，巨魔把我偷走了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['tɪk(ə)ld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [sleɪv] — [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [wɪl] [roʊst] [ɑːn][hɜːr; hər][spɪt] ,

It	**has**	**tickled**	**her**	**to**	**have**	**a**	**princess**	**for**	**slave**	**—**	**but**	**soon**	**I**	**will**	**roast**	**on**	**her**	**spit**	**,**
它	有	挠痒	她	到	有	一个	公主	为了	奴隶	—	但	很快	我	将要	烤	在	她	吐	,

她很享受拥有公主做奴隶的感觉——但很快我就会成为她烤肉架上的烤肉。

['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] , [breɪv] [mæn] — "

even	**as**	**ye**	**,**	**brave**	**man**	**—**	**"**
甚至	作为	是的	,	勇敢的	男人	—	"

就像你，勇敢的人——”

" [rɪ'dɪkjələs] .

"	**Ridiculous**	**.**
"	荒谬的	.

“荒谬的。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] , [ʌm; əm] , ['nevər][maɪnd] !

So	**fair**	**a**	**lady**	**is**	**meant**	**for**	**another**	**kind**	**of**	**,**	**um**	**,**	**never**	**mind**	**!**
所以	公平的	一个	女士	是	意思是	为了	其他	种类	的	,	嗯	,	绝不	头脑	!

如此美丽的女士注定要从事另一种……嗯，算了！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] ? "

Has	**she**	**treated**	**you**	**very**	**ill**	**?**	**"**
有	她	治疗	你	非常	患病的	?	"

她对你很不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] ,

"	**She**	**beats**	**me**	**now**	**and**	**again**	**—**	**and**	**I**	**have**	**been**	**so**	**lonely**	**,**
"	她	节拍	我	现在	和	再次	—	和	我	有	到过	所以	孤独	,

“她时不时会打我——我一直很孤独，

[nɔːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][troʊl] - [waɪf][ænd; ənd][aɪ] — " [ðə; ði][smɔːl] [wɜːrk] - ['rʌfənd]
naught here at all save the troll - wife and I — " The small work - roughened
零 这里 在 全部 节省 这 巨魔 - 妻子 和 我 — " 这 小的 工作 - 粗糙
[hændz] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] ,
hands clutched desperately at his waist ,
双手 紧握 绝望地 在 他的 腰部 ,

这里除了我和那个巨魔老婆，什么都没有——"那双饱经风霜的小手绝望地抓住了他的腰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
and she buried her face against his breast .
和 她 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 .

她把脸埋在他的胸膛里。

" [kæn; kən][jiː; ji] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
" Can ye save us ?
" 能 是的 节省 我们 ?

你们能拯救我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [fɪr] - [tɪz][fɔːr; fər] [nɔːt] [jiː; ji] ['ventʃərd] [jər] [laɪf] , ['breɪvəst][ʌv; əv][men] .
" I fear ' tis for naught ye ventured yer life , bravest of men .
" 我 害怕 - 的 为了 零 是的 冒险 你的 生活 , 最勇敢的 的 男人 .

"恐怕你冒生命危险是徒劳的，你是最勇敢的人。"

[aɪ] [fɪr] [wiːl] [suːn] [bəuθ] ['spʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .
I fear we'll soon both sputter on the coals .
我 害怕 出色地 很快 两个都 发出嘶嘶声 在 这 煤炭 .

我担心我们俩很快就会在煤炭上烧焦。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Cappen said nothing .
" - 说 没有什么 .

卡彭什么也没说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,
If she wanted to think he had come especially to rescue her ,
如果 她 通缉 到 思考 他 有 来 尤其 到 救援 她 ,

如果她愿意认为他是特意来救她的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'gælənt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .
he would not be so ungallant to tell her otherwise .
他 会 不是 是 所以 不绅士 到 告诉 她 否则 .

他不会那么没风度地告诉她相反的情况。

[ðə; ði][troʊl] - ['waɪfs] [maʊθ] [gæʃt] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]
The troll - wife's mouth gashed in a grin as she walked through the fire to
这 巨魔 - 妻子的 嘴 裂口 在 一个 咧嘴笑 作为 她 步行 通过 这 火 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

巨魔妻子咧嘴一笑，穿过火焰走向他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is a price , " she said .
" 那里 是 一个 价格 , " 她 说 .

"凡事都有代价，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [bɪ'jɑːnd] [dɪs'pruːvɪŋ] ,
" If you cannot tell me three things about myself which are true beyond disproving ,
" 如果 你 不能 告诉 我 三 事物 关于 我 哪个 是 真的 超过 反驳 ,

"如果你不能告诉我三件关于我自己的、无可辩驳的真实的事情，

[nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr]['æmjʊlət][nɔːr][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [meɪ] [ə'veɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [red] [hed] [ɑːn]
not courage nor amulet nor the gods themselves may avail to keep that red head on
不是 勇气 也不 护身符 也不 这 神 他们自己 可能 可用 到 保持 那 红色的 头 在
[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .
your shoulders .
你的 肩膀 .

勇气、护身符，甚至神明都无法保住你肩上的那颗红发。

" - [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" Cappen clapped a hand to his sword .
" - 鼓掌 一个 手 到 他的 剑 .

卡彭拍了拍自己的剑。

" [waɪ] , ['glædli] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ]
" Why , gladly , " he said ; this was a rule of magic he had learned long
" 为什么 , 乐意 , " 他 说 ; 这 曾是 一个 规则 的 魔法 他 有 学习 长的
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"当然乐意，"他说；这是他很久以前就学到的一条魔法规则。

[ðæt] [θriː] [trʊθs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['niːdfl] ['ɑːrmər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['gɑːrdiən] [tʃɑːrm] [wɜːrk] .
that three truths were the needful armor to make any guardian charm work .
那 三 真相 是 这 需要 盔甲 到 制作 任何 监护人 魅力 工作 .

这三条真理是任何守护符咒发挥作用所必需的盔甲。

" [ɪm'praɪmɪs] , [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst][noʊz][aɪ]['evər] [sɔː] [poʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] .
" Imprimis , yours is the ugliest nose I ever saw poking up a fire .
" 首先 , 你的 是 这 最丑陋的 鼻子 我 曾经 锯 戳 向上 一个 火 .

"首先，你是我见过最丑的鼻子，简直丑到爆。"

[siˊkʌndəs] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [kɛəd] [les] [tuː; tə] [gest] [æt; ət] .
Secundus , I was never in a house I cared less to guest at .
第二 , 我 曾是 绝不 在 一个 房子 我 关心 较少的 到 客人 在 .

其次，我从未去过我最不想去的客舍。

['təːʃiəs] , ['evər] [ə'mʌŋ] [troʊlz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [laɪkt] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] .
Tertius , ever among trolls you are little liked , being one of the worst .
特提乌斯 , 曾经 之中 喷子 你 是 小的 喜欢 , 存在 一 的 这 最差 .

特提乌斯，你在巨魔中总是不受欢迎，是其中最糟糕的一个。

" - [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [sweld] [ɪn][reɪdʒ] .
" Hildigund moaned with terror as the monster swelled in rage .
" - 呻吟 和 恐怖 作为 这 怪物 肿胀 在 愤怒 .

"希尔迪贡德发出恐惧的呻吟，因为怪物的怒火越来越大。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .
But there was no movement .
但 那里 曾是 不 移动 .

但是没有任何动静。

['oʊnli][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ediɪŋ] [smoʊk] [stɜːrd] .
Only the leaping flames and the eddying smoke stirred .
仅有的 这 跳跃 火焰 和 这 涡流 抽烟 搅拌 .

只有跃动的火焰和翻腾的烟雾在搅动。

-	[vɔɪs]	[ræŋ]	[aʊt]	,	['koʊldli]	:	"	[naʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[laɪz][ɑːn][ðə; ði]	[siː]	,	['froʊz(ə)n][ænd; ənd]	[wet]
Cappen's	**voice**	**rang**	**out**	**,**	**coldly**	**:**	**"**	**Now**	**the**	**king**	**lies**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**frozen**	**and**	**wet**
-	嗓音	响铃	出去	,	冷冷地	:	"	现在	这	国王	谎言	在	这	海	,	冷冻	和	湿的

,

,

,

卡彭的声音冰冷地响起："现在国王躺在海面上，冰冷而潮湿。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ə; eɪ][brænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər]	.
and	**I**	**am**	**come**	**to**	**fetch**	**a**	**brand**	**for**	**his**	**fire**	**.**
和	我	是	来	到	拿来	一个	品牌	为了	他的	火	.

我来给他取个火把。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]	[best]['ɔːlsoʊ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[hoʊm]	.
And	**I**	**had**	**best**	**also**	**see**	**his**	**daughter**	**home**	**.**
和	我	有	最好的	还	看	他的	女儿	家	.

我最好也送他女儿回家。

"	[ðə; ði][troʊl]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	['sʌd(ə)nli]	['tʃʌklɪŋ]	.
"	**The**	**troll**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**suddenly**	**chuckling**	**.**
"	这	巨魔	摇晃	她	头	,	突然	轻笑	.

"巨魔摇了摇头，突然咯咯地笑了起来。"

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðə; ði][brænd][juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	,	[dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ]	[aʊt][ʌv; əv]	[ðɪs]	[keɪv]	,
The	**brand**	**you**	**may**	**have**	**,**	**just**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**this**	**cave**	**,**
这	品牌	你	可能	有	,	只是	到	得到	你	出去	的	这	洞穴	,

你可能拥有的品牌，只是为了让你走出这个困境。

['faʊlnəs]	;	[bʌt; bət][ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪz][ɪn][maɪ]	[θrɔːl]	[ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn]	[sliːps]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	—	[hɪr]
foulness	**;**	**but**	**the**	**woman**	**is**	**in**	**my**	**thrall**	**until**	**a**	**man**	**sleeps**	**with**	**her**	**—**	**here**
纠缠	;	但	这	女士	是	在	我的	奴隶	直到	一个	男人	睡觉	和	她	—	这里

—	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[naɪt]	.
—	**for**	**a**	**night**	**.**
—	为了	一个	夜晚	.

虽然肮脏不堪，但这个女人却受我控制，直到一个男人和她——就在这里——睡上一晚。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə]	[breɪk]	[maɪ][fæst][ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	!
And	**if**	**he**	**does**	**,**	**I**	**may**	**have**	**him**	**to**	**break**	**my**	**fast**	**in**	**the**	**morning**	**!**
和	如果	他	做	,	我	可能	有	他	到	休息	我的	快速地	在	这	早晨	!

如果他真这么做了，我或许可以让他早上来帮我破斋！

"	-	[jɔːnd]	['maɪtɪli]	.
"	**Cappen**	**yawned**	**mightily**	**.**
"	-	打哈欠	非常	.

卡彭打了个大大的哈欠。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['mʌðər]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**mother**	**.**
"	感谢	你	,	母亲	.

"谢谢您，母亲。"

[jʊr; jər]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɪz]	[moʊst]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['taɪərd]	[boʊnz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ək'sept]
Your	**offer**	**of**	**a**	**bed**	**is**	**most**	**welcome**	**to**	**these**	**tired**	**bones**	**,**	**and**	**I**	**accept**
你的	提供	的	一个	床	是	最多	欢迎	到	这些	疲劳的	骨头	,	和	我	接受

['greɪtfəli]	.	"
gratefully	**.**	**"**
感激不尽	.	"

您提供的床位对我这疲惫的身躯来说真是雪中送炭，我感激不尽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [tə'mɑːroʊ] !
" You will die tomorrow !
" 你 将要 死 明天 !

你明天就会死!

" [ʃiː; ʃi] [reɪvd] .
" she raved .
" 她 赞不绝口 .

她咆哮道。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] .
The ground shook under the huge weight of her as she stamped .
这 地面 摇晃 在下面 这 巨大的 重量 的 她 作为 她 盖章 .

她跺脚时，巨大的重量震得大地颤抖。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [trʊθs] , [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tə'naɪt] ;
" Because of the three truths , I must let you go tonight ;
" 因为 的 这 三 真相 , 我 必须 让 你 去 今晚 ;

"因为这三个事实，我今晚必须放你走;

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ! "
but tomorrow I may do what I will ! "
但 明天 我 可能 做 什么 我 将要 ! "

但明天我或许会做我想做的事!

" [fər'get] [nɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , ['mʌðər] , " [sed] - , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmjʊlət] .
" Forget not my little friend , mother , " said Cappen , and touched the cord of the amulet .
" 忘记 不是 我的 小的 朋友 , 母亲 , " 说 - , 和 感动 这 绳索 的 这 护身符 .

"母亲，请不要忘记我的小朋友，"卡彭说着，摸了摸护身符的绳子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪlvər] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
" I tell you , silver has no use against me —
" 我 告诉 你 , 银 有 不 使用 反对 我 —

我告诉你，银子对我毫无用处——

" - [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] .
" Cappen sprawled on the floor and rippled fingers across his harp .
" - 蔓延 在 这 地面 和 涟漪 手指 穿过 他的 竖琴 .

卡彭瘫倒在地板上，手指在竖琴上胡乱拨弄着。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [fʊl] [ɔːft] [laɪz] —
" A lovely lady full oft lies —
" 一个 迷人的 女士 满的 经常 谎言 —

"一位美丽的女士，却常常满口谎言——

" [ðə; ði] [troʊl] - [waɪf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" The troll - wife turned from him in a rage .
" 这 巨魔 - 妻子 转向 从 他 在 一个 愤怒 .

"巨魔妻子愤怒地转身离开他。"

- ['leɪdld] [ʌp] [sʌm; səm] [brɔːθ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] - [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Hildigund ladled up some broth , saying nothing , and Cappen ate it with pleasure ,
- 舀 向上 一些 肉汤 , 说 没有什么 , 和 - 吃 它 和 乐趣 ,

希尔迪贡德一言不发地舀了些肉汤，卡彭津津有味地吃了起来。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv]	[juːst]	[mɔːr]	['siːzənɪŋ]	.		
though	**it**	**could**	**have**	**used**	**more**	**seasoning**	**.**
尽管	它	可以	有	用过的	更多的	调料	.

不过还可以再加点调味料。

['æftər]	[ðæt]	[hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ]	['sɑːnɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['prɪnses]	,	[huː]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[waɪd]	-	[aɪd]	.					
After	**that**	**he**	**indited**	**a**	**sonnet**	**to**	**the**	**princess**	**,**	**who**	**regarded**	**him**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**		
后	那	他	起诉	一个	十四行诗	到	这	公主	,	WHO	认为	他	宽的	-	眼睛	.		

之后，他为公主写了一首十四行诗，公主睁大眼睛看着他。

[ðə; ði][troʊl]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['tʌn(ə)l]	['æftər][hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['kɜːrtli]	:	"	[ðɪs]					
The	**troll**	**came**	**back**	**from**	**a**	**tunnel**	**after**	**he**	**finished**	**,**	**and**	**said**	**curtly**	**:**	**"**	**This**		
这	巨魔	来了	后退	从	一个	隧道	后	他	完成的	,	和	说	简短地	:	"	这		
[wei]	.																	
way	**.**																	
方式	.																	

巨魔完事后从隧道里出来，简短地说："这边走。"

"	-	[tʊk]	[ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]	['pɪtʃɪ]	,	['riːkɪŋ]	[dɑːrk]	.								
"	**Cappen**	**took**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**followed**	**her**	**into**	**a**	**pitchy**	**,**	**reeking**	**dark**	**.**			
"	-	采取	这	女孩们	手	和	随后	她	进入	一个	音调	,	臭气熏天	黑暗的	.			

卡彭牵着女孩的手，跟着她走进一片漆黑、散发着恶臭的黑暗中。

[ʃiː; ʃi]	[plʌkt]	[æn; ən]	['ærəs]	[ə'saɪd][tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[sər'praɪzd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[hʌŋ]					
She	**plucked**	**an**	**arras**	**aside**	**to**	**show**	**a**	**room**	**which**	**surprised**	**him**	**by**	**being**	**hung**				
她	拨弦	一个	阿拉斯	旁边	到	展示	一个	房间	哪个	惊讶	他	经过	存在	悬挂				
[wɪð; wɪθ]	['tæpɪstriːz]	,																
with	**tapestries**	**,**																
和	挂毯	,																

她拉开一块帷幔，让他看向一个房间，房间里挂满了挂毯，这让他感到惊讶。

[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	['kændlz]	,	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[faɪn]	[brɔːd]	['feðərˌbed]	.								
lit	**with**	**candles**	**,**	**and**	**furnished**	**with**	**a**	**fine**	**broad**	**featherbed**	**.**							
点燃	和	蜡烛	,	和	提供	和	一个	美好的	广阔	羽绒床	.							

房间里点着蜡烛，铺着一张宽大舒适的羽绒床。

"	[sliːp]	[hɪr]	[tə'naɪt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[der]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[grauld]	.						
"	**Sleep**	**here**	**tonight**	**,**	**if**	**you**	**dare**	**,**	**"**	**she**	**growled**	**.**						
"	睡觉	这里	今晚	,	如果	你	敢	,	"	她	咆哮	.						

"有胆的话，今晚就睡这儿吧。"她低声咆哮道。

"	[ænd; ənd]	[tə'mɑːroʊ]	[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[iːt]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd][juː; jʊ]	,	['wɜːrθləs]	['leɪzi][ʃiː; ʃi]	-	[træʃ]	,					
"	**And**	**tomorrow**	**I**	**shall**	**eat**	**you**	**—**	**and**	**you**	**,**	**worthless**	**lazy**	**she**	**-**	**trash**	**,**		
"	和	明天	我	将	吃	你	—	和	你	,	毫无价值	懒惰的	她	-	垃圾	,		

"明天我就要吃了你——还有你，你这没用的懒惰母垃圾，

[wɪl]	[hæv; həv][ðə; ði][haɪd]	[fleɪd]	[ɔːf][jʊr; jər]	[bæk]	!			
will	**have**	**the**	**hide**	**flayed**	**off**	**your**	**back**	**!**
将要	有	这	隐藏	剥皮	离开	你的	后退	!

会让你皮开肉绽！

"	[ʃiː; ʃi]	[bɑːrkt]	[ə; eɪ]	[læf]	[ænd; ənd]	[left]	[ðem; ðəm]	.	
"	**She**	**barked**	**a**	**laugh**	**and**	**left**	**them**	**.**	
"	她	吠叫	一个	笑	和	左边	他们	.	

她哈哈大笑，然后离开了他们。

-	[fel]	['wiːpɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['mætrəs]	.	
Hildigund	**fell**	**weeping**	**on**	**the**	**mattress**	**.**
-	跌倒	哭泣	在	这	床垫	.

希尔迪贡德哭着倒在床垫上。

- [let][hɜːr; hər][kraɪ][hɜːr'self][aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Cappen let her cry herself out while he undressed and got between the
- 让 她 哭 她自己 出去 尽管 他 脱光衣服 和 得到 之间 这
['blæŋkits] .
blankets .
毯子 .

卡彭让她哭完，自己则脱掉衣服钻进了被窝。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Drawing his sword , he laid it carefully in the middle of the bed .
绘画 他的 剑 , 他 铺设 它 小心 在 这 中间 的 这 床 .

他拔出剑，小心翼翼地放在床中央。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['dʒʌmbld] [fer] ['lɑːks] .
The girl looked at him through jumbled fair locks .
这 女孩 看起来 在 他 通过 错杂 公平的 锁 .

女孩透过凌乱的金发看着他。

" [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [der] ?
" How can ye dare ?
" 如何 能 是的 敢 ?

你们怎么敢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] , [wʌn]['moʊmənts] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][ɪz] [friː] [tuː; tə][rend][jiː; ji] .
" One breath of fear , one moment's doubt , and the troll is free to rend ye .
" 一 气息 的 害怕 , 一 瞬间 怀疑 , 和 这 巨魔 是 自由的 到 撕裂 是的 .
"
"
"

"只要有一丝恐惧，一丝怀疑，巨魔就能轻易将你撕成碎片。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

" - [jɔːnd] .
" Cappen yawned .
" - 打哈欠 .

卡彭打了个哈欠。

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hoʊps] [ðæt] [fɪr] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['laɪɪŋ] ['weɪkfl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" Doubtless she hopes that fear will come to me lying wakeful in the night .
" 毫无疑问 她 希望 那 害怕 将要 来 到 我 说谎 清醒 在 这 夜晚 .

"毫无疑问，她希望我在夜里辗转难眠时感到恐惧。"

['werfɔːr] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['dʒentli][tuː; tə] [sliːp] .
Wherefore ' tis but a question of going gently to sleep .
因此 - 的 但 一个 问题 的 去 轻轻地 到 睡觉 .

因此，这只是一个轻松入睡的问题。

[oʊ] - , - , [ænd; ənd] - , [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [naʊ] !
O Svearek , Torbek , and Beorna , could you but see how I am resting now !
哦 - , - , 和 - , 可以 你 但 看 如何 我 是 休息 现在 !
"
"
"

哦，斯维亚雷克、托贝克和贝奥娜，你们看看我现在休息得多好啊！

" [bʌt; bət] . . . [ðə; ði] [θriː] [trʊθs] [jiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər] . . .
" But . . . the three truths ye gave her . . .
" 但 . . . 这 三 真相 是的 给予 她 . . .

但是……你告诉她的三个真理……

[haʊ] [nuː] [jiː; ji] . . . ? "
how knew ye . . . ? "
如何 知道 是的 . . . ? "

你怎么知道的……?

" [oʊ] , [ðoʊz] .
" Oh , those .
" 哦 , 那些 .

"哦，那些。"

[wel] , [siː] [juː; jʊ] , [swiːt] ['leɪdi] , ['praɪməs][ænd; ənd] [siˊkʌndəs] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,
Well , see you , sweet lady , Primus and Secundus were my own thoughts ,
出色地 , 看 你 , 甜的 女士 , 普里姆斯 和 第二 是 我的 自己的 想法 ,

好了，再见了，甜美的女士。至于Primus和Secundus，那是我自己的想法。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] ?
and who is to disprove them ?
和 WHO 是 到 反驳 他们 ?

谁又能反驳这些说法呢?

['təːʃiəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] ,
Tertius was also clear ,
特提乌斯 曾是 还 清除 ,

特提乌斯也表达得很清楚。

[sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['kʌmpəni] [hɪr] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] — [jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
since you said there had been no company here in three years — yet are there
自从 你 说 那里 有 到过 不 公司 这里 在 三 年 — 然而 是 那里
['meni] [troʊlz][ɪn] [ðiːz] [lændz] ,
many trolls in these lands ,
许多 喷子 在 这些 土地 ,

既然你说这里三年都没有公司了——可是这片土地上有很多巨魔吗?

['ergoʊ]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['stʌmək] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l]['hoʊstəs] .
ergo even they cannot stomach our gentle hostess .
因此 甚至 他们 不能 胃 我们的 温和的 女主人 .

因此，就连他们也无法忍受我们温柔的女主人。

" - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .
" Cappen watched her through heavy - lidded eyes .
" - 观看 她 通过 重的 - 带盖 眼睛 .

卡彭眯着眼看着她。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['diːpli] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] ,
She flushed deeply , blew out the candles ,
她 酡 深 , 吹 出去 这 蜡烛 ,

她脸颊绯红，吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][slɪp] [ɔːf] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt][ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he heard her slip off her garment and get in with him .
和 他 听到 她 滑 离开 她 服装 和 得到 在 和 他 .

他听到她脱下衣服，和他一起钻了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] : " [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] — "
Then : " Are ye not — "
然后 : " 是 是的 不是 — "

然后："你们难道不是——"

" [jes] , [fer] [wʌn] ?
" Yes , fair one ?
" 是的 , 公平的 一 ?

"是的，公平吗？"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] .
" he muttered through his drowsiness .
" 他 低声说道 通过 他的 睡意 .

他迷迷糊糊地嘟囔着。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] . . .
" Are ye not . . .
" 是 是的 不是 . . .

你们难道不是.....

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] — "
well , I am here and ye are here and — "
出色地 , 我 是 这里 和 是的 是 这里 和 — "

嗯，我在这里，你们也在这里，然后——"

" [fɪr] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fear not , " he said .
" 害怕 不是 , " 他 说 .

"别害怕，"他说。

" [aɪ][leɪd][maɪ] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" I laid my sword between us .
" 我 铺设 我的 剑 之间 我们 .

"我把剑放在我们中间。"

[sliːp] [ɪn] [piːs] . "
Sleep in peace . "
睡觉 在 和平 . "

安息吧。

" [aɪ] . . . [wʊd] [biː; bi][glæd] — [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] — "
" I . . . would be glad — ye have come to deliver — "
" 我 . . . 会 是 高兴的 — 是的 有 来 到 递送 — "

"我.....会很高兴的——你们是来解救我的——"

" [noʊ] , [fer] ['leɪdi] .
" No , fair lady .
" 不 , 公平的 女士 .

"不，美丽的女士。"

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]['paʊər] .
No man of gentle breeding could so abuse his power .
不 男人 的 温和的 选育 可以 所以 虐待 他的 力量 .

任何出身高贵的人都不会如此滥用权力。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['dʒentli] [ə'krɔːs] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" He leaned over , brushing his lips gently across hers , and lay down again .
" 他 倾斜 超过 , 刷牙 他的 嘴唇 轻轻地 穿过 她的 , 和 躺 向下 再次 .

他俯身过去，嘴唇轻轻擦过她的嘴唇，然后又躺了下来。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] . . .
" Ye are . . .
" 叶 是 . . .

你们是……

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['noʊb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
I never thought man could be so noble , " she whispered .
我 绝不 想法 男人 可以 是 所以 高贵 , " 她 低声说道 .

"我从没想过人类可以如此高尚，"她低声说道。

- ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .
Cappen mumbled something .
- 喃喃自语 某物 .

卡彭咕哝了几句。

[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [spʌn] ['ɪntuː] [sliːp] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
As his soul spun into sleep , he chuckled .
作为 他的 灵魂 旋转 进入 睡觉 , 他 轻笑 .

当他灵魂沉入梦乡时，他轻笑了一声。

[ðoʊz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt][left][hɪm; ɪm][fɪt][fɔːr; fər] [ðæt]
Those unresting days and nights on the sea had not left him fit for that
那些 不安 天 和 夜晚 在 这 海 有 不是 左边 他 合身 为了 那
[kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
kind of exercise .
种类 的 锻炼 .

在海上那些日夜颠沛流离的经历，让他并不适合进行那种运动。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mæg'nænɪməs] , [ˌaɪ 'tiː]
But , of course , if she wanted to think he was being magnanimous , it
但 , 的 课程 , 如果 她 通缉 到 思考 他 曾是 存在 坦荡 , 它
[kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l]['leɪtər] —
could be useful later —
可以 是 有用 之后 —

当然，如果她想认为他宽宏大量，这以后可能会有用——

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
He woke with a start and looked into the sputtering glare of a torch .
他 觉醒 和 一个 开始 和 看起来 进入 这 溅射 强光 的 一个 火炬 .

他猛然惊醒，看向忽明忽暗的手电筒光束。

[ɪts] [laɪt] [woʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['gʌliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] - ['waɪfs] [feɪs] [ænd; ənd]
Its light wove across the crags and gullies of the troll - wife's face and
它是 光 编织 穿过 这 峭壁 和 沟壑 的 这 巨魔 - 妻子的 脸 和
['ʃɪməd] ['wetli] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
shimmered wetly off the great tusks in her mouth .
闪闪发光 湿润地 离开 这 伟大的 象牙 在 她 嘴 .

它的光芒掠过巨魔妻子脸上的嶙峋沟壑，湿漉漉地照在她嘴里的大獠牙上。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] - [pə'laɪtli] .
" Good morning , mother , " said Cappen politely .
" 好的 早晨 , 母亲 , " 说 - 礼貌地 .

"早上好，母亲，"卡彭礼貌地说。

- [θrʌst] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] .
Hildigund thrust back a scream .
- 推力 后退 一个 尖叫 .

希尔迪贡德强忍住一声尖叫。

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] - [waɪf] .
" Come and be eaten , " said the troll - wife .
" 来 和 是 吃 , " 说 这 巨魔 - 妻子 .

"来被吃掉吧，"巨魔妻子说道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , [rɪ'gretfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
" No , thank you , " said Cappen , regretfully but firmly .
" 不 , 感谢 你 , " 说 - , 遗憾的是 但 牢牢 .

"不，谢谢。"卡彭遗憾但坚定地说。

" - [twʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .
" ' Twould be ill for my health .
" - 特沃德 是 患病的 为了 我的 健康 .

"这对我的健康不利。"

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərbrænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses]
No , I will but trouble you for a firebrand and then the princess
不 , 我 将要 但 麻烦 你 为了 一个 火炬手 和 然后 这 公主

不，我只会麻烦你一个火炬手，然后是公主。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] . "
and I will be off . "
和 我 将要 是 离开 . "

我这就走了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['stuːpɪd][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" If you think that stupid bit of silver will protect you , think again , " she snapped .
" 如果 你 思考 那 愚蠢的 少量 的 银 将要 保护 你 , 思考 再次 , " 她 啪啪 .

"如果你认为那点愚蠢的银子就能保护你，那就大错特错了！"她厉声说道。

" [jʊr; jər] [θriː] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ][læst] [naɪt] .
" Your three sentences were all that saved you last night .
" 你的 三 句子 是 全部 那 已保存 你 最后的 夜晚 .

"昨晚救你的只有你这三句话。"

[naʊ] [aɪ] ['hʌŋgər] . "
Now I hunger . "
现在 我 饥饿 . "

我现在饿了。

" ['sɪlvər] , " [sed] - [daɪ'dæktɪkli] , " [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːld] [ə'genst] [ɔːl] [blæk] ['mædʒɪk] .
" Silver , " said Cappen didactically , " is a certain shield against all black magics .
" 银 , " 说 - 教学上 , " 是 一个 肯定 盾 反对 全部 黑色的 魔法 .

"银，"卡彭训诫道，"是抵御一切黑魔法的可靠屏障。"

[soʊ][ðə; ði]['wɪzərd][toʊld][ˌem 'iː] ,
So the wizard told me ,
所以 这 巫师 讲述 我 ,

于是巫师告诉我：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
and he was such a nice white - bearded old man I am sure even his
和 他 曾是 这样的 一个 好的 白色的 - 留着胡子的 老的 男人 我 是 当然 甚至 他的
[ə'tendənt] ['dɛvəlz]['nevər][laɪd; liːd] .
attendant devils never lied .
服务员 魔鬼 绝不 撒谎了 .

他是一位和蔼可亲的白胡子老爷爷，我相信就连他身边的魔鬼也不会说谎。

[naʊ] [pliːz] [dɪ'pɑːrt] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər]['mɑːdəsti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
Now please depart , mother , for modesty forbids me to dress before your eyes .
现在 请 离开 , 母亲 , 为了 谦逊 禁止 我 到 裙子 前 你的 眼睛 .

母亲，请您离开吧，因为我羞于在您面前穿衣。

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [θrʌst] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" The hideous face thrust close to his .
" 这 可怕 脸 推力 关闭 到 他的 .

那张丑陋的脸凑近了他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈdriːmɪli] [ænd; ənd] [twiːkt] [hɜːr; hər] [noʊz] — [hɑːrd] .

He	smiled	dreamily	and	tweaked	her	nose	—	hard	.
他	微笑	梦幻般地	和	调整	她	鼻子	—	难的	.

他露出梦幻般的笑容，用力捏了捏她的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [hauld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	howled	and	flung	the	torch	at	him	.
她	嚎叫	和	扔	这	火炬	在	他	.

她嚎叫着，把火把扔向他。

- [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

Cappen	caught	it	and	stuffed	it	into	her	mouth	.
-	捕捉	它	和	填充	它	进入	她	嘴	.

卡彭接住了它，并把它塞进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

She	choked	and	ran	from	the	room	.
她	窒息	和	跑	从	这	房间	.

她被噎住了，然后跑出了房间。

" [ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt] — - , " [sed] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] .

"	A	new	sport	—	trollbaiting	,	"	said	the	bard	gaily	into	the	sudden	darkness	.
"	一个	新的	运动	—	-	,	"	说	这	诗人	兴高采烈地	进入	这	突然	黑暗	.

“一项新的运动——钓鱼钓鱼，”吟游诗人兴高采烈地对突然出现的黑暗说道。

" [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] ?

"	Come	,	shall	we	not	venture	out	?
"	来	,	将	我们	不是	风险投资	出去	?

“来吧，我们出去走走好吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈtrembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [muːv] .

"	The	girl	trembled	too	much	to	move	.
"	这	女孩	颤抖	也	很多	到	移动	.

女孩颤抖得动弹不得。

[hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['swerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['legɪŋz] .

He	comforted	her	,	absentmindedly	,	and	dressed	in	the	dark	,	swearing	at	the	clumsy	leggings	.
他	安慰	她	,	心不在焉地	,	和	穿着	在	这	黑暗的	,	咒骂	在	这	笨拙	绑腿	.

他心不在焉地安慰着她，在黑暗中穿好衣服，一边咒骂着笨重的紧身裤。

[wen] [hiː; hi] [left] , - [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

When	he	left	,	Hildigund	put	on	her	clothes	and	hurried	after	him	.
什么时候	他	左边	,	-	放	在	她	衣服	和	慌忙	后	他	.

他离开后，希尔迪贡德穿好衣服，匆匆追了上去。

[ðə; ði] [troʊl] - [waɪf] [skwɔtid] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	troll	-	wife	squatted	by	the	fire	and	glared	at	them	as	they	went	by	.
这	巨魔	-	妻子	蹲着	经过	这	火	和	怒目而视	在	他们	作为	他们	去	经过	.

巨魔妻子蹲在火堆旁，怒视着从他们身边经过的人群。

- [heftid] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Cappen	hefted	his	sword	and	looked	at	her	.
-	举起	他的	剑	和	看起来	在	她	.

卡彭举起剑，看着她。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [hjuːd] [aʊt] .

"	I	do	not	love	you	,	"	he	said	mildly	,	and	hewed	out	.
"	我	做	不是	爱	你	,	"	他	说	轻微地	,	和	砍伐	出去	.

“我不爱你，”他平静地说，然后继续说道。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] , [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	backed	away	,	shrieking	as	he	slashed	at	her	.
她	支持的	离开	,	尖叫	作为	他	削减	在	她	.

她尖叫着后退，因为他正挥刀砍向她。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjuːtəli] .

In	the	end	,	she	crouched	at	the	mouth	of	a	tunnel	,	raging	futilely	.
在	这	结尾	,	她	蹲着	在	这	嘴	的	一个	隧道	,	愤怒	徒劳地	.

最后，她蹲在隧道口，徒劳地咆哮着。

- [prɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

Cappen	pricked	her	with	his	blade	.
-	刺痛	她	和	他的	刀刃	.

卡彭用刀刺了她一下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ˌʌndərˈgraʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	not	worth	my	time	to	follow	you	down	underground	,	"	he	said	,
"	它	是	不是	值得	我的	时间	到	跟随	你	向下	地下	,	"	他	说	,

“我没必要浪费时间跟你下到地下去，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [men] [əˈgen] ,

"	but	if	ever	you	trouble	men	again	,
"	但	如果	曾经	你	麻烦	男人	再次	,

“但如果你再胆敢扰乱他人，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][dɔːgz] .

I	will	hear	of	it	and	come	and	feed	you	to	my	dogs	.
我	将要	听到	的	它	和	来	和	喂养	你	到	我的	狗	.

我会听说这件事，然后把你喂给我的狗。

[ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [piːs] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?

A	piece	at	a	time	—	a	very	small	piece	—	do	you	understand	?
一个	片	在	一个	时间	—	一个	非常	小的	片	—	做	你	理解	?

一点一点地来——一次只来一小块——你明白吗?

" [ʃiː; ʃi][snaːrld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	snarled	at	him	.
"	她	纠缠	在	他	.

她冲他咆哮道。

" [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] [piːs] , " [sed] - [ˈeɪmiəbli] .

"	An	extremely	small	piece	,	"	said	Cappen	amiably	.
"	一个	极其	小的	片	,	"	说	-	友好地	.

“只是一小块而已，”卡彭友好地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ?

"	Have	you	heard	me	?
"	有	你	听到	我	?

你听到我说话了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡彭·瓦拉的英勇(The Valor of Cappen Varra)

" ['sʌmθɪŋ] [broʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] .
" Something broke in her .
" 某物 打破 在 她 .

她内心深处有什么东西破碎了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
" Yes , " she whimpered .
" 是的 , " 她 呜咽 .

"是的,"她呜咽着说。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['skʌtld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
He let her go , and she scuttled from him like a rat .
他 让 她 去 , 和 她 沉没 从 他 喜欢 一个 鼠 .

他放开了她，她像老鼠一样从他身边溜走了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] ; [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,
He remembered the firewood and took an armful ; on the way ,
他 记得 这 柴 和 采取 一个 满满的 ; 在 这 方式 ,

他想起了柴火，便抱了一把；在路上，

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
he thoughtfully picked up a few jeweled rings which he didn't think she would be
他 深思熟虑 挑选 向上 一个 很少 珠宝 戒指 哪个 他 没有 思考 她 会 是
[niːdɪŋ] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
needing and stuck them in his pouch .
需要 和 卡住 他们 在 他的 小袋 .

他若有所思地拿起几枚他认为她不需要的宝石戒指，把它们放进了自己的小袋子里。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌaʊt'saɪd] .
Then he led the girl outside .
然后 他 引领 这 女孩 外部 .

然后他领着女孩走了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [leɪd] [ɪt'self] ,
The wind had laid itself ,
这 风 有 铺设 本身 ,

风停了下来，

[ə; eɪ] [klɪr] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
a clear frosty morning glittered on the sea and the longship was a distant
一个 清除 霜冻 早晨 闪闪发光 在 这 海 和 这 长船 曾是 一个 遥远
['slɪvər] [ə'genst] [waɪt] - [kæpt] ['bluːnəs] .
sliver against white - capped blueness .
银片 反对 白色的 - 封顶 蓝色 .

晴朗的早晨，海面上泛着霜光，长船在白浪翻滚的蓝色海面上显得格外遥远，像一道细长的银线。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [groʊn] .
The minstrel groaned .
这 吟游诗人 呻吟 .

吟游诗人呻吟了一声。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [roʊ] !
" What a distance to row !
" 什么 一个 距离 到 排 !

"划船的距离真够远的！"

[oʊ] , [wel] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧-

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [bɪˈfɔːr] - [spoʊk] .
" They were at sea before Hildigund spoke .
" 他们 是 在 海 前 - 辐 .

"在希尔迪贡德开口说话之前，他们就已经在海上了。"

[ɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Awe was in the eyes that watched him .
敬畏 曾是 在 这 眼睛 那 观看 他 .

观看他的人眼中充满了敬畏。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .
" No man could be so brave , " she murmured .
" 不 男人 可以 是 所以 勇敢的 , " 她 低声说道 .

"没有哪个男人能如此勇敢，"她低声说道。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ][gɑːd] ? "
" Are ye a god ? "
" 是 是的 一个 上帝 ? "

"你是神吗？"

" [nɑːt][kwaɪt] , " [sed] - .
" Not quite , " said Cappen .
" 不是 相当 , " 说 - .

"不完全是，"卡彭说。

" [noʊ] , [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ˈmɑːdəsti] [grɪps] [maɪ] [tʌŋ] . -
" No , most beautiful one , modesty grips my tongue . '
" 不 , 最多 美丽的 一 , 谦逊 握把 我的 舌头 . -

"不，最美丽的那位，我羞于启齿。"

[twʌz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pruːf] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Twas but that I had the silver and was therefore proof against her
那是 但 那 我 有 这 银 和 曾是 所以 证明 反对 她
['sɔːrsəri] . "
sorcery . "
巫术 . "

幸亏我有银子，所以才抵挡不住她的巫术。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz][noʊ][help] !
" But the silver was no help !
" 但 这 银 曾是 不 帮助 !

但是这些银子一点用处都没有！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

- [ɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] .
Cappen's oar caught a crab .
- 桨 捕捉 一个 螃蟹 .

卡彭的桨勾住了一只螃蟹。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" What ? " he yelled .
" 什么 ? " 他 大喊 .

"什么？"他喊道。

" [noʊ] — [noʊ] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][jiː; ji][soʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [self] — "

"	**No**	—	**no**	—	**why**	,	**she**	**told**	**ye**	**so**	**her**	**own**	**self**	—	"
"	不	—	不	—	为什么	,	她	讲述	是的	所以	她	自己的	自己	—	"

“不——不——为什么，她亲口告诉过你们——”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] .

"	**I**	**thought**	**she**	**lied**	**.**
"	我	想法	她	撒谎了	.

“我以为她撒谎了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sɪlvər] [gɑːrdz] [ə'genst] — "

I	**know**	**the**	**silver**	**guards**	**against**	**—**	**"**
我	知道	这	银	守卫	反对	—	"

我知道银器能防止——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [noʊ]['mædʒɪk] !

"	**But**	**she**	**used**	**no**	**magic**	**!**
"	但	她	用过的	不	魔法	!

但她并没有使用魔法!

[troʊlz][hæv; həv][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] !

Trolls	**have**	**but**	**their**	**own**	**strength**	**!**
喷子	有	但	他们的	自己的	力量	!

巨魔只有自己的力量!

" - [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**Cappen**	**sagged**	**in**	**his**	**seat**	**.**
"	-	下垂	在	他的	座位	.

卡彭瘫坐在座位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**faint**	**.**
为了	一个	片刻	他	想法	他	曾是	去	到	头晕的	.

他感觉自己快要晕倒了。

[ðen] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] ['ɑːrmərd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

Then	**only**	**his**	**lack**	**of**	**fear**	**had**	**armored**	**him**	**;**	**and**	**if**	**he**	**had**	**known**
然后	仅有的	他的	缺少	的	害怕	有	装甲	他	;	和	如果	他	有	已知

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	**truth**	**,**
这	真相	,

那时，唯有他无所畏惧才能保护他；如果他知道真相，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['læstɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

that	**would**	**not**	**have**	**lasted**	**a**	**minute**	**.**
那	会	不是	有	持续	一个	分钟	.

那根本持续不了多久。

[hiː; hi] [læft] ['ʃeɪkɪli] .

He	**laughed**	**shakily**	**.**
他	笑了	摇摇晃晃地	.

他笑了，但笑声有些颤抖。

[ə'nʌðər] [skɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]['væljuː][ʌv; əv] [truːθ] !

Another	**score**	**for**	**his**	**doubts**	**about**	**the**	**overall**	**value**	**of**	**truth**	**!**
其他	分数	为了	他的	疑虑	关于	这	全面的	价值	的	真相	!

这再次印证了他对真理整体价值的怀疑!

[ðə; ði] - [ɔːrz; oʊrz][bɪt]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**longship's**	**oars**	**bit**	**water**	**and**	**approached**	**him**	**.**
这	-	桨	少量	水	和	接近	他	.

长船的桨划破水面，向他驶来。

[ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] ['æskɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ['feɪdɪd] [wen] [hɪz; ɪz]

Indignant	**voices**	**asking**	**why**	**he**	**had**	**been**	**so**	**long**	**on**	**his**	**errand**	**faded**	**when**	**his**
愤怒	声音	问	为什么	他	有	到过	所以	长的	在	他的	差事	褪色	什么时候	他的

['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [si:n] .

passenger	**was**	**seen**	**.**
乘客	曾是	已见	.

当他看到他的乘客时，人们愤愤不平地质问他为什么办事耽搁了这么久，但当人们看到他要载的乘客时，这些声音就消失了。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

And	**Svearek**	**the**	**king**	**wept**	**as**	**he**	**took**	**his**	**daughter**	**back**	**into**	**his**	**arms**	**.**
和	-	这	国王	哭泣	作为	他	采取	他的	女儿	后退	进入	他的	武器	.

国王斯维亚雷克将女儿抱回怀里，泪流满面。

[ðə; ði][hɑ:rd] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	**hard**	**brown**	**face**	**was**	**still**	**blurred**	**with**	**tears**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**the**
这	难的	棕色的	脸	曾是	仍然	模糊	和	眼泪	什么时候	他	看起来	在	这

['mɪnstrəl] ,

minstrel	**,**
吟游诗人	,

他那张黝黑的脸上还残留着泪痕，当他看向吟游诗人时，更是模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .

but	**the**	**return**	**of**	**his**	**old**	**self**	**was**	**there**	**too**	**.**
但	这	返回	的	他的	老的	自己	曾是	那里	也	.

但他身上也重新出现了以前的那个自己。

" [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] , - [vɑ:rə] [ʌv; əv] [krɔi] ,

"	**What**	**ye**	**have**	**done**	**,**	**Cappen**	**Varra**	**of**	**Croy**	**,**
"	什么	是的	有	完毕	,	-	瓦拉	的	克罗伊	,

“克罗伊的卡彭·瓦拉，你都做了些什么？”

[ɪz] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "

is	**what**	**no**	**other**	**man**	**in**	**the**	**world**	**could**	**have**	**done**	**.**	**"**
是	什么	不	其他	男人	在	这	世界	可以	有	完毕	.	"

这是世界上其他任何人都做不到的。

" [aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði] [rʌf] ['nɔ:rðərn] ['vɔɪsɪz] [held][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['kraʊdɪd]

"	**Aye**	**—**	**aye**	**—**	**"**	**The**	**rough**	**northern**	**voices**	**held**	**adoration**	**as**	**the**	**warriors**	**crowded**
"	是的	—	是的	—	"	这	粗糙的	北方	声音	握住	崇拜	作为	这	战士	挤

[ə'raʊnd][ðə; ði][slɪm] [red] - ['herd] ['fɪgjər] .

around	**the**	**slim**	**red**	**-**	**haired**	**figure**	**.**
大约	这	苗条的	红色的	-	头发	数字	.

“是——是——”粗犷的北方口音中充满了崇拜之情，战士们围拢在那个身材苗条、红头发的身影周围。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hu:m] [ji:; ji] [seɪvd] [tu:; tə][waɪf] , " [sed] - ,

"	**Ye**	**shall**	**have**	**her**	**whom**	**ye**	**saved**	**to**	**wife**	**,**	**"**	**said**	**Svearek**	**,**
"	叶	将	有	她	谁	是的	已保存	到	妻子	,	"	说	-	,

“你们可以娶你们救下来的那个女人为妻，”斯维亚雷克说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ɔ:l] [nɔrən] .

"	**and**	**when**	**I**	**die**	**ye**	**shall**	**rule**	**all**	**Norren**	**.**
"	和	什么时候	我	死	是的	将	规则	全部	诺伦	.

“我死后，你们将统治整个诺伦。”

" - [swei] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl] .

"	**Cappen**	**swayed**	**and**	**clutched**	**the**	**rail**	**.**
"	-	摇摆	和	紧握	这	轨	.

卡彭摇摇晃晃，紧紧抓住栏杆。

[θriː] [naɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɔːr] [kæmp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Three	nights	later	he	slipped	away	from	their	shore	camp	and	turned	his
三	夜晚	之后	他	滑倒了	离开	从	他们的	支撑	营	和	转向	他的

[feɪs] ['saʊθwərd] .

face	southward	.
脸	向南	.

三个晚上后，他悄悄离开了岸边的营地，转身面向南方。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs]['dʒænjueri] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	January	1957
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-

.

:

.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神